THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

KOUJI SEO

4

THE CAFÉ TERRACE AND ITS

GODDESSES

4

KOUJI SEO

Contents

#28 Swimming in the Sea!

#29 Firework Display

#30 Obon Holidays!

#31 Surprise Attack

#32 The Humble Cherry Blossom, and the Sky Above

#33 Ouka and Kikka

#34 To the Hero Show!

#35 The Unknown

#36 A Maiden's Heart and the End of Summer

#37 Swaying in the Hot Water

IT'S RAINING...

FSHHHH

...I GUESS YOU'RE RIGHT.

WELL...

AT THIS HOUR, WE WOULDN'T GET ANY CUSTOMERS EVEN IF THE WEATHER DID BRIGHTEN UP.

SINCE THE CAFÉ'S CLOSED TODAY I WANTED TO HAVE EVERY-ONE WORK AT THE BEACH HUT.

RE-ALLY?!

OH!! LOOK, LOOK, THE WEATHER'S CLEARED UP!!

HEY, WHERE'RE ALL OF YOU GOING...?

STOMP

STOMP

LET'S GO!!

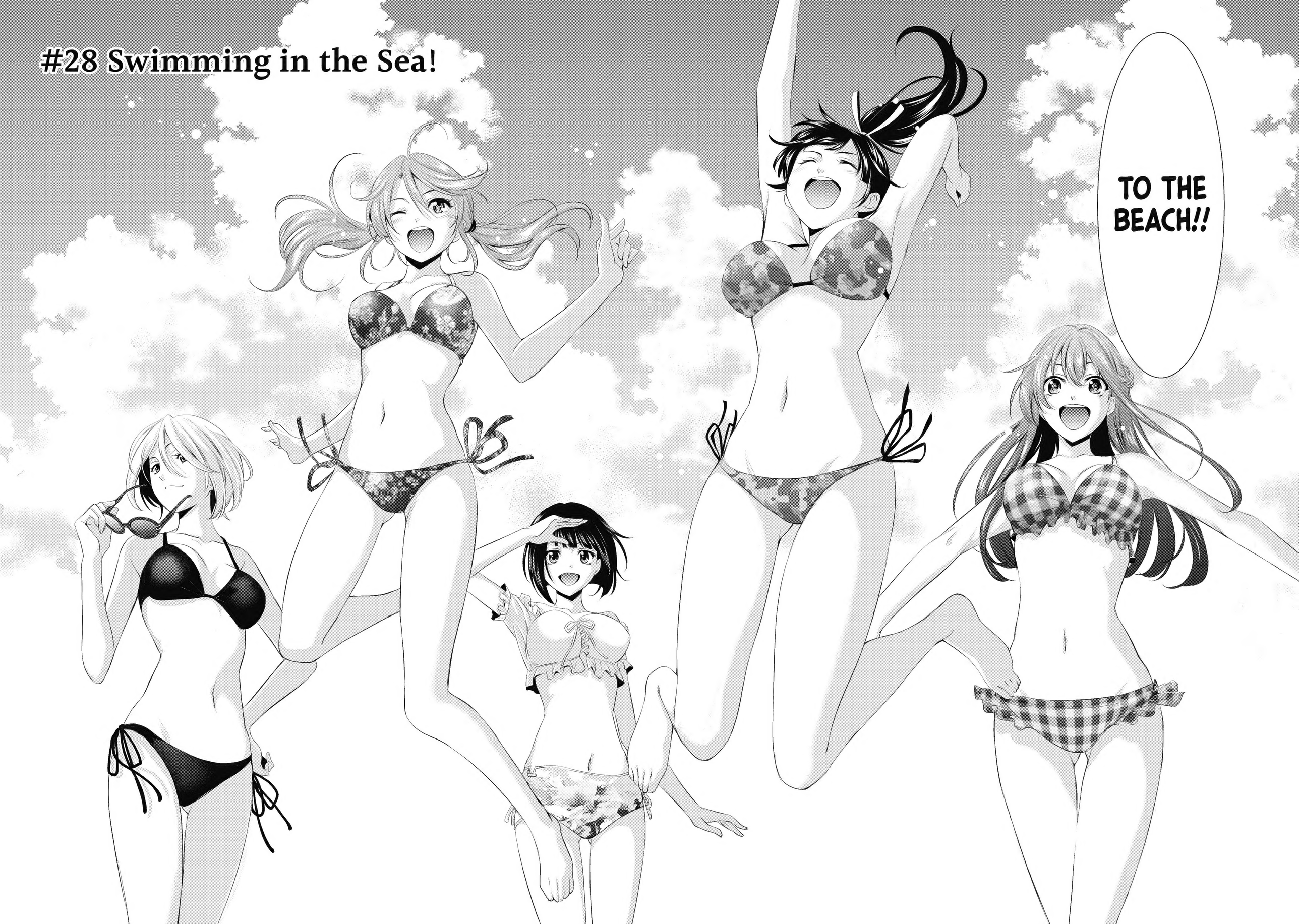
TODAY'S ALREADY A HOLIDAY THOUGH, RIGHT, HAYATO-KUN?!

AH... SURE.

IT'D BE GOOD FOR US TO REST A BIT THOUGH, WOULDN'T IT?

I THINK EVERYONE'S TIRED FROM WORKING NON-STOP.

#28 Swimming in the Sea!



キャッ
TEE HEE

キャッ
TEE HEE

コポ GLUB
コポ GLUB
コポ GLUB

HEY, SHIRA-GIKU.

WHERE'S HAYATO?

HE SAID SWIMMING'S TOO TIRING SO HE'S GOING FISHING.

キョロ
GLANCE

LOOK, THERE HE IS, IN HIS USUAL SPOT.

HUH?

FSH

I'M WORKING AT THE BEACH HUT TOMORROW, AFTER ALL.

I THINK I'LL GO REST ON THE SHORE FOR A BIT, THEN.

...

...

OKAY, THEN.

AH... OKAAAY!

SHIRAGIKU-SAAAN, GET THE BALL!

GLUB GLUB GLUB

コポポ

I-I WANT TO PLAY TOO, YOU KNOW!

BUT I MUST SAY, I DIDN'T THINK YOU'D COME, KIKU-CHAN.

YEAH, IT'S ALL OURS!

BUT WOW, THERE'S REALLY NO ONE HERE, HUH?

THIS IS PROBABLY THE FIRST TIME IN YEARS THAT I'VE PLAYED IN THE SEA.

WE HAVE BEEN BUSY THIS WHOOOLE TIME, HAVEN'T WE?

プシュー

PSHHH

I DON'T THINK I'VE PLAYED AT THE BEACH SINCE SEASIDE SCHOOL AS AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT, EITHER.

OH YEAH, SEASIDE SCHOOL! THAT BRINGS BACK MEMORIES.

GLUB GLUB GLUB コポポポ

SPEAKING OF WHICH... AT ELEMENTARY SCHOOL THERE WERE ALWAYS BOYS WHO PEED IN THE SEA OR THE SWIMMING POOL, WEREN'T THERE?!

RIGHT? I WISH THEY WOULDN'T.

EWWW! PEOPLE REALLY DID THAT?! THAT'S THE WORST!!

BRRRSHHH

I MEAN IF IT WAS JUST A FART, IT'D BE...

TO HOLD IT IN UNTIL THAT HAPPENS...

UM...IT'S NOT GOOD FOR YOUR BODY, YOU KNOW?

WHA?!

WHA...? WHAT WAS THAT?

A FART?

YOU'RE THERE, AREN'T YOU?! SHOW YOUR-SELF!!

SPLASH

SPLASH

OH!! SO IT WAS AMI-CHAN MESSING AROUND AGAIN?!

I...I DIDN'T!!

SHWIII

スイ

I DIDN'T DO IT!!

AMI-CHAN, SHOW YOUR-SELF!!

I WON'T TELL ANYONE.

IT'S OKAY, OUKA-CHAN...

IT WASN'T ME!! I DIDN'T FART!!

...

THEY LOOK FULL OF ENERGY TO ME.

CHATTER

CHATTER

HOW CAN THEY BE TIRED?

YOU CAUGHT ANY-THING?

FISHING ISN'T ABOUT CATCHING THINGS ANYWAY.

...NOT REALLY.

DON'T GIVE ME THAT.

...WHAT PEOPLE WHO ACTUALLY CATCH FISH SAY?

ISN'T THAT...

SHOULDN'T YOU BE TOSSING THE BALL AROUND WITH THE OTHERS?

WHAT'RE YOU DOING OVER HERE, ANYWAY?

DON'T LET RIHO AND SHIRAGIKU HEAR YOU SAY THAT.

I'M TOO OLD FOR ALL THAT.

...

I'VE BEEN TRYING TO COME UP WITH A NEW SONG.

SOME-THING SUM-MERY.

OH, REALLY?

AS A FAN OF YOUR BAND, I'LL BE LOOKING FORWARD TO IT.

MAKE SURE IT'S AS PASSIONATE AS ALWAYS.

MY FIRST...

...LOVE SONG.

OH, NO.

THIS ONE'S GONNA BE A BALLAD.

OH...?

...

WANNA HEAR THEM?

THE LYRICS ...

FWSH

WHA?! TELL ME LATER, I'M DEALING WITH A BIG CATCH HERE!!

HEY, WHAT ABOUT MY LYRICS ?!

WHOAAA!! WHAT'S THIS?! I'VE HOOKED SOMETHING HUGE!!

...

...

WELL OF COURSE I'M GONNA GO AFTER SOMETHING IF I HOOK IT!!

I THOUGHT THIS WASN'T ABOUT CATCHING ANYTHING?!

HA-YATO!

WHOA!!

JUST QUIT STANDING THERE WATCHING AND HELP M-

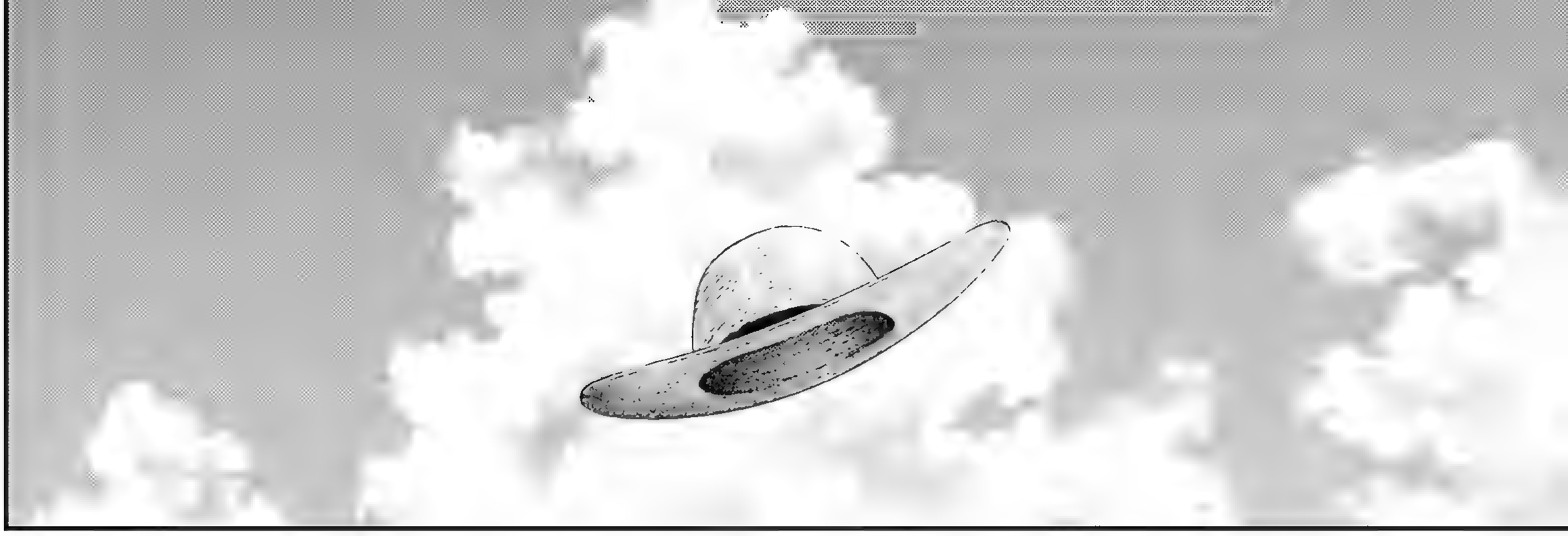
TA-DAAA!
IT WAS ME!!
DID I
SURPRISE
YOU?!

SPLASH

THUNK

?!

FLOAT



OF COURSE HE DID!
HAYACCHI GOT REALLY MAD AT ME.
AMI-CHAN, YOU SEEM QUIET.
AHH, THAT WAS FUN! IT'S BEEN A WHILE SINCE I GOT TO RELAX!!

I-IT WASN'T ME!!
WHO TOLD YOU THAT, ANYWAY?!

I DID NOT!!
OH, OUKA, I HEARD YOU BROKE WIND IN THE SEA?

STOP RIGHT THERE, AMI-CHAN!!

DASH

UWAAA!!

!!

I HEARD IT FROM THAT ONE THERE.

TMP

A

TMP

I

OH... YOU THINK SO?

FOR SURE.

I THINK AMI WAS JUST MESS-ING WITH HER, YOU KNOW?

YOU'RE PRETTY AIR-HEADED TOO, AREN'T YOU?

...

I THOUGHT OUKA-CHAN MIGHT BE HAVING STOMACH TROUBLES, SO I WAS WORRIED ABOUT HER.

...

*Poster: Firework Display / August 7th

A FIREWORK DISPLAY...?

8月

SO TOMOR-ROW'S...

...THE FIREWORK DISPLAY, HUH...?

10:21

...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#29 Firework Display

I GUESS THIS IS NO TIME TO BE WATCHING FIREWORKS.

WITH 100,000 PEOPLE COMING TO WATCH, IT'S A GOOD CHANCE TO MAKE A PROFIT.

...HURT HIS BACK?

HAYATO-KUN...

IS THAT SO...?

WHEN I WENT TO SEE HIM JUST NOW HE SAID "DON'T EVEN THINK ABOUT COMING IN HERE!"

YEAH, SO HE SAID WE'LL BE CLOSED TODAY.

HE'S SUCH A WEAK-LING.

DON'T YOU ALREADY HAVE PLENTY ...?

SURE!! I'VE BEEN WANTING SOME MORE DUMB-BELLS!!

AMI-CHAN, WANT TO COME ALONG?

WELL, IT'S KINDA LUCKY, I WANTED TO GO SHOPPING TODAY ANYWAY.

I GUESS I'LL GO OUT TOO.

I HAVE A LOT OF ERRANDS TO RUN.

IN THAT CASE, I'M GONNA GO HANG OUT WITH MY BAND, SINCE I HAVEN'T SEEN THEM IN A WHILE.

WE HAVEN'T HAD PRACTICE RECENTLY EITHER, AFTER ALL.

HUH? I...

FOR DUMB-BELLS!

RIHO-SAN, D'YOU WANT TO COME SHOPPING TOO?

ALRIGHT THEN, LET'S ALL MEET BACK HERE FOR DINNER, OKAY?

OKAAAY !!

...

...I'M KINDA TIRED...I THINK I'LL JUST TAKE IT EASY AT HOME TODAY.

DAZED

...COME IN.

KNOCK

KNOCK

KNOCK

HOW PATHETIC.

RIGHT ON THE DAY OF THE FIREWORK DISPLAY AND EVERYTHING.

ナイフ II

RATTLE

GIVE ME A BREAK ...

WHAT DO YOU WANT?

I... BROUGHT YOU LUNCH, SO EAT UP.

OH... THANKS.

...

DOES IT HURT A LOT?

SHALL I PUT A COMPRESS ON IT FOR YOU?

IT'S NOT SO BAD I CAN'T MOVE OR ANYTHING.

AH, OKAY.

THAT'S ALRIGHT THEN.

...

I JUST FIGURED I'D REST UP RATHER THAN PUSH IT TOO HARD AND MAKE IT WORSE.

...I SEE.

OH, BY THE WAY, EVERYONE ELSE HAD THINGS TO DO, SO THEY ALL WENT OUT.

THEY'LL BE BACK A LITTLE LATE.

YOU'RE FREE ANYWAY, RIGHT?

SINCE YOUR BACK'S NOT THAT BAD, WANNA GO SEE THE FIRE-WORKS...?

WHY NOT?!

NOT HAPPEN-ING.

...BUT IT'S A ONCE-A-YEAR EVENT, YOU KNOW?!

THAT MAY BE TRUE...!!

BESIDES, I DIDN'T TAKE THE DAY OFF JUST SO I COULD GO TO THE FIREWORK DISPLAY.

IT SEEMS FOOLISH TO GO SOMEWHERE WITH THAT MANY PEOPLE ALL IN ONE PLACE.

I'M NOT!!

WOW, YOU'RE AN EXPERT ON THIS.

I HEAR THAT THE "UNDER-WATER PEACOCK" LAUNCHED FROM THE SURFACE OF THE SEA IS SUPPOSED TO BE VERY MOVING!!

THEY'RE GOING TO HAVE 3,000 FIREWORKS!!

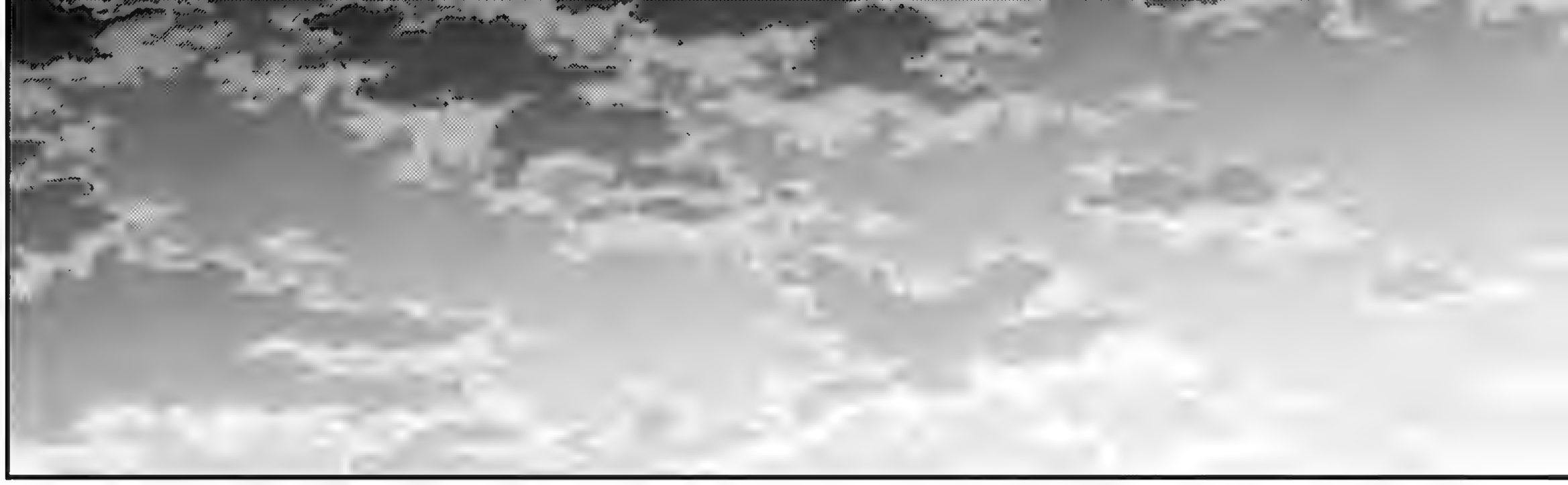
EITHER WAY, I WON'T BE GOING.

...IF YOU WANT TO GO THAT MUCH, JUST GO ON YOUR OWN.

...

SHUT UP!! JUST GO AND SLEEP FOR THE REST OF YOUR LIFE, YOU OLD MAN!!

OH...BUT IF YOU ARE GOING, COME BACK IN TIME FOR DINNER, ALRIGHT?



I GUESS WE'LL HAVE TO WAIT AND SEE!
WILL THERE BE COTTON CANDY THERE?!

COME ON, HURRY!! OTHER-WISE ALL THE GOOD SPOTS'LL BE GONE!!
HEY, DON'T RUN, IT'S DANGER-OUS.

...

...

MOM AND DAD JUST ARGUED ALL THE TIME...

NOW THAT I THINK ABOUT IT, I NEVER DID GET TO GO TO A FIREWORK DISPLAY WITH MY FAMILY, HUH?

BECAUSE I WANT TO GO AND SEE THEM TODAY!!

IF THIS IS HOW IT'S GONNA BE, I'LL DRAG HIM TO SEE THE FIREWORKS MYSELF!!

HIKK

CLATTER

SO WHAT?! I'M NOT SOME PITIFUL CHILD!!

HEY, HAYATO-KUN?!

SLAM

HE'S NOT HERE.

...HUH?

WELL... SHE'S PROBABLY IN HER ROOM, ISN'T SHE?

SO WHAT'S RIHO-CHAN DOING NOW?

I WONDER WHERE HE WENT...

DID HE GO TO PEE?

OR MAYBE HE WENT TO THE KITCHEN TO GET FOOD...

I REALLY DIDN'T KNOW WHAT TO DO.

RIHO ASKED ME TO GO TO THE FIREWORK DISPLAY WITH HER.

WHY'S SHE OUT ON THE PORCH WITH HAYATO-KUN?

THAT'S KIKU-CHAN'S VOICE... SHE'S BACK AL-READY.

...!

I DON'T LIKE THE CLINGINESS.

NAH, I'M NOT REALLY INTO THAT.

I THINK RIHO-CHAN DEFINITELY LIKES YOU.

SO... WHICH IS IT, HAYATO-KUN?

DON'T GET AHEAD OF YOURSELF!! I DON'T THINK YOU'RE-

カリ RATTLE

*100 yen = about 0.75 USD

WAIT, YOU BOUGHT FANCY MEAT AND WERE ASKING WHETHER TO EAT IT WITH EGG OR DIPPING SAUCE, WEREN'T YOU*?!

BONELESS RIB

CHUCK

FLANK

TRI-TIP

8000 YEN

WAGYU SET

600g

*The informal word for "you" and the word for "egg yolk" are both "kimi" so Riho heard Shiragiku referring to the latter and thought she was asking Hayato how he felt about her (Riho).

YOU'RE SO DIF-FICULT.

BUT IF IT'S NORMAL QUALITY MEAT I EAT IT WITH DIPPING SAUCE!!

AH... OKAY.

I LIKE PUTTING SEASONING ON, BUT FOR GOOD QUALITY MEAT JUST EGG YOLK AND GRATED RADISH IS FINE...

IN MY OPINION!!

WHAT'RE YOU ALL DOING, SNEAKING AROUND OUT ON THE PORCH?

AW...

SHE FOUND OUT.

THAT'S 'CAUSE HAYACCHI WASN'T KEEPING WATCH PROPERLY, SEE?!

BOOM

YOU'RE RIGHT.

BA-BOOM

WELL... IT'S FINE, RIGHT?

IT SOUNDS LIKE THE FIREWORKS JUST STARTED, ANYWAY.

...HUH?

FOUND OUT WHAT...?

HAPPY BIRTHDAAAY!!

THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK!!

IT WAS WRITTEN ON YOUR RESUME.

THIS IS A REVENGE SURPRISE PARTY.

YEAH, HAYATO-KUN TOLD US.

WHA... YOU KNEW?! ABOUT MY BIRTHDAY?!

HOW'D HAYATO-KUN KNOW?!

HE SAID "SINCE THERE'S A FIREWORK DISPLAY HAPPENING, LET'S CELEBRATE BY EATING DINNER OUTSIDE SO WE CAN WATCH."

HAYATO-KUN TOLD US YESTERDAY.

BE QUIET !!

AL-THOUGH SHE FOUND OUT.

...

AL-THOUGH YOU FOUND OUT ANYWAY.

STOP SAYING THAT!!

IT WAS HAYACCHI'S DECOY STRATEGY!!

THAT'S WHY WE ALL WENT OUT SEPARATELY TODAY.

SO THAT IT'D STILL BE OKAY IF YOU HAD GONE WITH OUKA AND AMI.

YOU CLOSED THE CAFÉ TODAY JUST FOR THIS ...?

BUT WE COULD'VE MADE A BUNCH OF MONEY TODAY...

AH...SO YOU LIED ABOUT HURTING YOUR BACK TOO?

YEAH.

THAT'S RIGHT.

AFTER ALL YOUR HARD WORK, IT WAS WORTH IT.

THAT'S RIGHT...

...HE WAS THINKING OF ME...

HEY, LET'S HURRY UP AND EAT!! I'M STARVING!!

AH... SORRY, YOU'RE RIGHT.

THANKS, YOU GUYS!!

IF THAT'S TRUE...

WELL, WHATEVER.

HM... ME?

I JUST FIGURED I'D ASK FOR FUTURE REFERENCE.

OH... BY THE WAY, WHEN'S YOUR BIRTHDAY, HAYATO-KUN?

HIS BIRTHDAY DOESN'T REALLY MATTER THOUGH, RIGHT?

HAYATO-KUN, YOU SHOULD'VE TOLD US!

SHIRAGIKU-SAN, FRY THE MEAT!!

FI!! BOOM

JULY 30TH.

THAT WAS LAST WEEK, WASN'T IT?!

WELL THEN...

WE'LL BE GOING NOW!

UH-HUH.

TAKE CARE, NOW.

AT LEAST SPEND THE OBON HOLIDAYS RESTING BACK HOME WITH YOUR FAMILIES.

#30-Obon-Holidays!

I GUESS I'LL GO AND VISIT HER GRAVE.

WELL... IT'S THE FIRST OBON SINCE GRANDMA DIED.

DO YOU HAVE ANY PLANS, HAYATO-KUN?

ME?

I'LL BE FINE, I'M NOT A CHILD.

AS FOR MISO SOUP, IF INSTANT IS OKAY WITH YOU, I'VE PUT SOME IN THE DRAWERS IN THE KITCHEN, SO...

AH! I MADE GYOZA AND BOLOGNESE SAUCE AND PUT THEM IN THE FREEZER FOR YOU TO HAVE FOR DINNER, SO JUST HEAT THEM UP AND EAT THEM, OKAY?

...YEAH.

I'M SURE THAT'D MAKE GRANDMA VERY HAPPY.

OKAAAY.

COME ON, COME ON!!

KIKU-CHAN, LET'S GO!

CHATTER

CHATTER

CHATTER

NOW I CAN FINALLY HAVE SOME PEACE AND QUIET.

AT LAST ...

WELL, HE WAS A CLEVER PERSON A LOT LIKE YOU, HAYATO. ALTHOUGH HE WAS A LITTLE STUBBORN.

HEY, WHAT KIND OF PERSON WAS GRANDPA?

OTHERWISE I WON'T BE ABLE TO DIE PEACEFULLY.

YOU'D BETTER GROW UP FAST AND GET MARRIED TO A NICE PERSON LIKE I DID, OKAY HAYATO?

BUT YOU ARE DEAD, AREN'T YOU?

YOU OLD BAT.

粕壁家之墓

*Kasukabe Family Grave

SPLASH

SHEESH, HOW CONCEITED OF YOU...

FSH

FSH

...TO JUST DROP DEAD ALL OF A SUDDEN.

粕壁家之墓

RUSTLE

I'LL MAKE IT WORK SOMEHOW.

...WELL, DON'T WORRY ABOUT THE CAFÉ.

PACHINKO & SLOT
Century
IN

AH...YES. I WAS VISITING GRANDMA'S GRAVE.

OH, HAYATO-KUN, BEEN OUT SOME-WHERE?

*Sign: Ota Fishmongers

YEAH.

HE MUST BE ENDURING A LOT.

EVEN THOUGH HE SHOULD BE ENJOYING HIS YOUTH.

HE REALLY IS DOING WELL, THAT BOY...

THE CAFÉ'LL BE OPENING AGAIN RIGHT AFTER OBON, SO I HOPE YOU'LL CONTINUE SUPPORTING US.

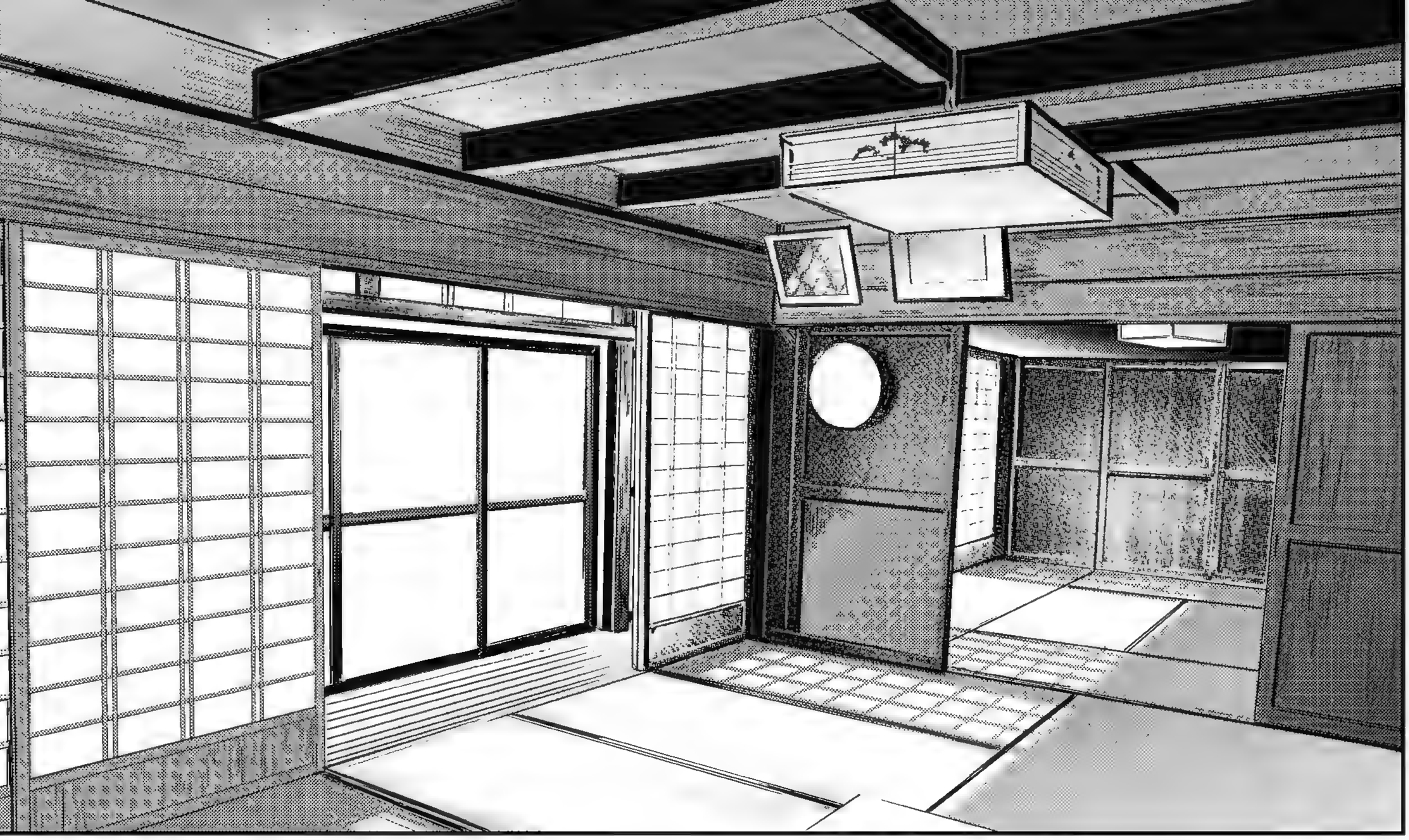
SURE THING! IF I GET A GOOD CATCH I'LL LET YOU KNOW RIGHT AWAY!

カ KRK
+
カ KRK
+
カ KRK
+

RATTLE
RATTLE
ガラ
ガラ
ガラ

ギシ…
CREAK

ガラ!!
RATTLE



12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

I'M HUNGRY...

AHH...

...

OH...

COME TO THINK OF IT, AT OBON...

THE ANCESTORS RETURN TO THEIR FAMILY HOME, DON'T THEY?

HM...?

I SWEAR I JUST HEARD A NOISE COMING FROM GRAND-MA'S ROOM...

カサッ
CLATTER

WE DON'T HAVE ANYTHING VALUABLE HERE...

IT COULDN'T BE A BURGLAR, COULD IT?

ガラッ
RATTLE

OH, WELCOME HOME HAYATO.

YOU MUST BE HUNGRY. SHALL I MAKE SOME PILAF?

...UH.

YEAH... I'M REALLY HUNGRY...

DAMN...

...WHAT THE HELL.

YOU REALLY LIKE IT, DON'T YOU?

YOUR PILAF'S THE BEST, GRAND-MA!!

MAKE YOUR PILAF FOR ME.

I'M HUNGRY.

WH... WHO'S THERE?

RUB RUB

...!

I'M HOME!

RATTLE ガラガラ RATTLE

OH... THERE YOU ARE, HAYATO-KUN.

I WENT TO BUY STUFF FOR DINNER, WANT SOME?

I CAN ONLY MAKE GRANDMA'S PILAF, THOUGH.

IS THAT SO...?

I LEFT TOGETHER WITH EVERY-ONE ELSE EARLIER.

BUT FOR VARIOUS REASONS, I DIDN'T FEEL LIKE I COULD GO HOME.

OUKA?

WHY...

...BUT IT TURNED OUT FINE AFTER ALL.

I THOUGHT IT'D JUST BE THE TWO OF US SO I WAS RELUCTANT TO COME HERE...

WE'RE BAAACK!!

WE THOUGHT YOU'D BE FEEL-ING LONELY AND CRYING ON YOUR OWN, SO WE CAME BACK.

WHAT DO YOU MEAN?

YOU GUYS... DIDN'T GO HOME?

WELL... MY FAMILY'S ALL MESSED UP...

...SO I DIDN'T WANT TO GO BACK EITHER.

I ONLY JUST SAW MY MOTHER RECENTLY...

...SO I FIGURED IT'S FINE IF I DON'T GO BACK HOME.

...

I GOT LOST AT TOKYO STATION!!

WHAT'S THIS? HAYATO-KUN, COULD IT BE THAT YOU ACTUALLY WERE CRYING AFTER ALL?

AWW, HOW CUTE.

A MAN NEVER SHOWS HIS TEARS, YOU KNOW?

I... I WASN'T CRYING!!

IT WAS TOO MUCH HASSLE, SO I ENDED UP COMING BACK HERE!!

KIKU-CHAN.

OH? YOU ALL CAME BACK.

I WAS WORRIED THAT HAYATO-KUN WASN'T EATING PROPERLY.

MY FAMILY HOME ISN'T FAR FROM HERE, SO I JUST WENT BACK FOR A DAY TRIP.

CHATTER

WHAT?! SINCE SHIRAGIKU-SAN'S HERE I DON'T REALLY–

IT'S FINE, RIGHT? I'M SURE HAYATO MUST WANT TO EAT IT EVERY NOW AND THEN.

CHATTER

WOW, SO IN THE END, EVERYONE CAME BACK HERE ANYWAY.

OUKA-SAN SAID SHE'S GONNA MAKE PILAF FOR US!!

WELL, WELL.

JUST AS I THOUGHT I'D FINALLY GET SOME PEACE AND QUIET.

THERE YOU GO AGAIN! YOU'RE HAPPY REALLY, AREN'T YOU?

I'M HUNGRY !!

YOU'RE ALWAYS HUNGRY.

...

PHEW...

I WAS ALMOST FOUND OUT JUST THEN.

#31 Surprise Attack

SeasideCafé Familia

CLUNK
カツン
カツン
CLUNK

OH... OUKA-CHAN.

...

WHAT'S WRONG? WE'RE ABOUT TO CLOSE UP HERE.

OUKA-SAN, LOOK, LOOK!! I GOT NEW GLASSES!!

...

ARE YOU KIDDING ME?

DO YOUR WORK PROPERLY!

!

FWIP

!!

HEY, WHAT'S WRONG WITH YOU, OUKA-CHAN?

HOW COULD YOU SPEAK TO AMI-CHAN LIKE THAT?

UWAAAAAAAH!!

AMI-CHAN!!

...HEY.

YOU THERE...

...

UWAAAH!!

SLAM!!!

Familia
CAFÉ TERRACE

WHOAAA!!

BOIIING

WH-WHAT?!

WHAT'S WRONG, AMI-CHAN?

DID HAYATO-KUN GET MAD AT YOU AGAIN?

NO, IT'S NOT THAT, LISTEN OUKA-SAAAN!!

WHEN I LOOKED AT THE TWITTER ACCOUNT IT SAID THERE WERE TWO STORES.

SO I WASN'T SURE WHICH WAS THE RIGHT ONE.

CLICK

カチャ

OH, THIS IS WHERE YOU WERE.

?!

...!

...KIKKA?

WHAT ARE YOU DOING HERE...

Familia

HER YOUNGER TWIN SISTER?

SHE SAID SHE WANTED TO TALK TO OUKA-CHAN ABOUT SOMETHING SO SHE'S WAITING UNTIL SHE'S FINISHED WITH WORK.

WOW, SO OUKA-CHAN HAS A TWIN.

AND THEY LOOK JUST LIKE EACH OTHER!

SHE SAID SHE WAS A UNIVERSITY STUDENT?

REALLY?

I WONDER WHAT SHE DOES.

I DOUBT BOTH OF THEM ARE INTERESTED IN FASHION...

AH, I SEE.

SHE SAID SHE READ ON A WIKI THAT IF YOU SEE A DOPPELGANGER TWICE IT MEANS YOU'RE GOING TO DIE.

SHE'S CONFINED HERSELF TO HER BED OUT OF SHOCK.

BY THE WAY, WHERE'S AMI-CHAN? I HAVEN'T SEEN HER AROUND.

...SO?

WHAT EXACTLY DO YOU WANT?

...

WHY HAVE YOU GATHERED US ALL HERE?

I SAID I WAS BUSY WITH WORK SO I WOULDN'T BE COMING.

I DID CALL THOUGH, DIDN'T I?

I WAS ASKED BY OUR PARENTS TO COME AND CHECK UP ON MY OLDER SISTER.

SINCE SHE DIDN'T EVEN COME HOME FOR OBON.

STOP THAT.

I THOUGHT IT WAS A DOPPEL-GANGER!

AH, SO IT WAS HER SISTER.

WHAT ARE YOU SAYING...?

YOU SAID YOU WEREN'T GOING TO UNIVERSITY, AND THAT YOU WERE GOING TO BE A DESIGNER... BUT IN REALITY YOU'VE JUST BEEN WORKING A PART-TIME JOB THIS WHOLE TIME?

THAT'S ...

TO THINK THAT ONE MAN AND FIVE GIRLS ARE ALL LIVING TOGETHER UNDER ONE ROOF!

WHAT THE HELL IS GOING ON HERE?!

AND WHAT KIND OF PART-TIME JOB IS THIS, ANYWAY?

WHEN YOU SAID IT WAS A LIVE-IN JOB I THOUGHT YOU MEANT COMPANY HOUSING.

I'M SURPRISED THERE HAVEN'T BEEN ANY STRANGE RUMORS IN THE NEIGHBORHOOD.

WELL, IT'S TRUE THAT HOWEVER YOU THINK ABOUT IT, IT'S ODD.

MAYBE NOT NOW.

BUT YOU NEVER KNOW WHAT'LL HAPPEN.

IT'S NOTHING LIKE WHAT YOU'RE IMAGINING, KIKKA.

I-IT'S JUST A SHARE HOUSE.

...FLIRTS WITH AND SEDUCES MEN.

THERE'S THAT FLASHY, PROMISCUOUS-LOOKING GIRL WHO ALMOST CERTAINLY...

...WORKS AT SOME SHADY ESTABLISHMENT RUN BY AN UNDERGROUND GANG.

AND THAT TOUGH-LOOK-ING GIRL WHO LOOKS LIKE SHE DEFINITELY...

...WHO SEEMS LIKE SHE'D EASILY DO ANYTHING A GUY ASKED HER TO.

AND THEN THERE'S THAT IDIOTIC-LOOKING GIRL...

TH... THAT'S SO MEAN!!

AND THERE'S EVEN A GIRL LIKE THIS WITH A FACE THAT SAYS "I'M ALL PURE AND INNOCENT, SO I DON'T KNOW ABOUT THOSE KINDS OF THINGS,"

WHEN IN REALITY SHE'S PROBABLY THE MOST WILD AND PERVERTED OF THEM ALL!!

I'M NOT THAT KIND OF GIRL!!

...

...

...

...

YEAH.

MUMBLE モゴ モゴ MUMBLE

...UH-HUH.

RIGHT?!

AND WORST OF ALL...

HE MAY ACT ALL COOL, BUT THIS IS THE KIND OF JERK WHO USES HIS AUTHORITY AS A COVER TO FOOL AROUND WITH GIRLS!!

THERE'S THIS HAUGHTY GUY WHO ACTS LIKE HE'S MANAGING THE STORE!

YOU JUST DON'T KNOW ABOUT IT!!

I BET SOME OF THEM HAVE EVEN HOOKED UP WITH HIM ALREADY!!

YOU'RE BEING SO RUDE TO THEM, EVEN THOUGH YOU'RE ONLY JUST MEETING FOR THE FIRST TIME.

STOP SAYING SUCH STUPID THINGS.

WE'RE TWINS, YOU KNOW?!

IF I THINK SOMETHING, THAT MEANS YOU THINK IT TOO!!

I'LL ASK YOU AGAIN... WHAT ARE YOU DOING HERE?

DID YOU GATHER US ALL HERE JUST TO WATCH YOUR SISTERLY SQUABBLES?

WHAT?!

I WOULD NEVER THINK SOMETHING LIKE–

!

イラッ!!

GLARE

SOMEONE WHO CAN ONLY MANAGE TO RUN THIS RUN-DOWN OLD COFFEE SHOP!!

HOW DARE YOU?!

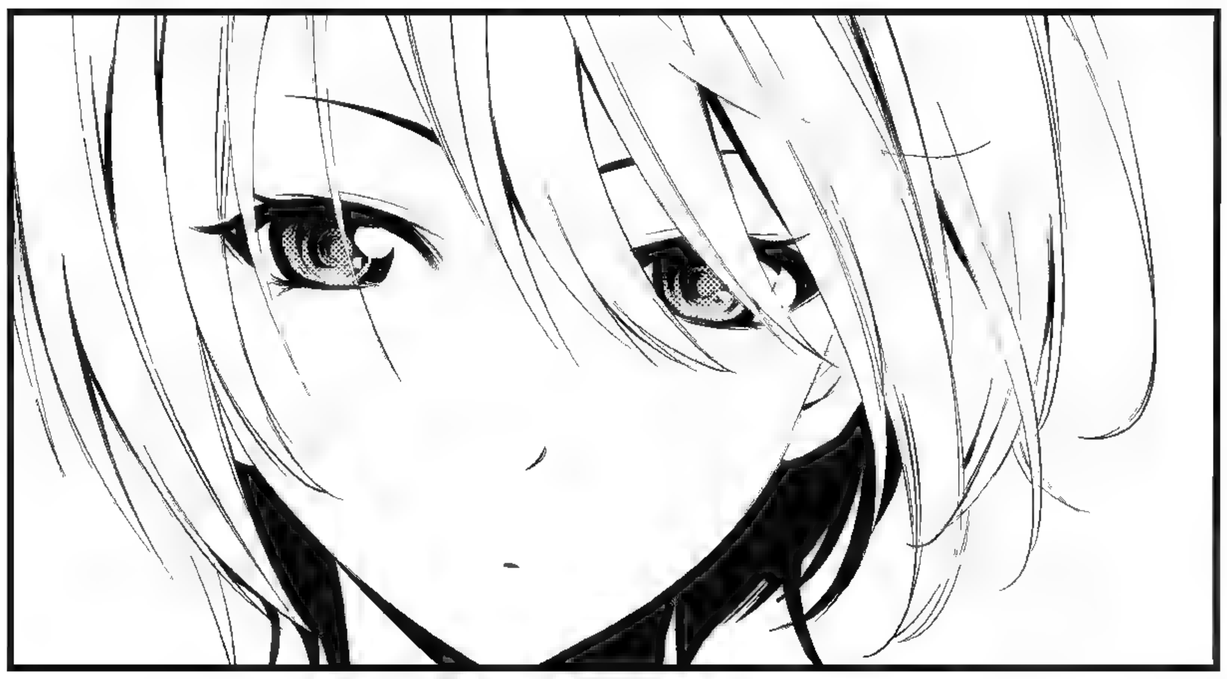
UM–

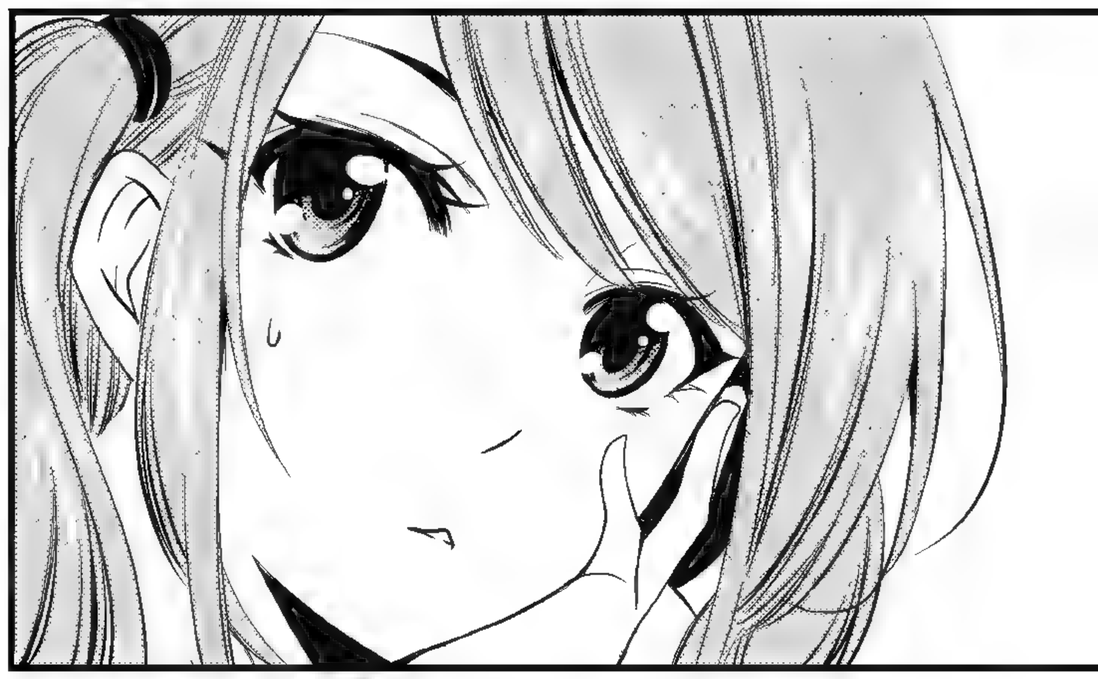
MUCH LESS HAVE ANYTHING TO DO WITH LOW-CLASS PEOPLE LIKE–

BESIDES, MY FAMILY ARE ALL GRADUATES OF THE PRESTIGIOUS TOKYO UNIVERSITY, GOING BACK AS FAR AS MY GRANDPARENTS' GENERATION!!

NO MEMBER OF MY FAMILY SHOULD HAVE TO WORK FOR CHEAP WAGES FOR A COMMONER LIKE YOU!!

SLAP





...

HUH ...?

DO NOT MAKE FUN OF MY FAMILY.

OR THIS SHOP.

WHAT'S WRONG WITH YOU...?

...

FINE, THEN!!

YES... I WILL.

DO AS YOU WISH!!

SO SORRY TO INTRUDE!!

IT'S JUST ONE THING AFTER ANOTHER HERE...

SHEESH ...

#32 The Humble Cherry Blossom, and the Sky Above

MY SISTER SAID SOME REALLY MEAN THINGS TO YOU ALL.

I'M SORRY, EVERYONE...

HEY !!

ALTHOUGH IT WAS PRETTY HARD BEING SCOLDED BY SOMEONE WITH THE SAME FACE AS YOU, OUKA-SAN!!

I'M TOTALLY FINE.

IT'S OKAY, PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT.

...

APOLO-GIES...

AH... UM...

...

OHH ...

I'M SORRY AMI-CHAN...

YEAH... THEY ALL EXPECTED ME TO GO THERE TOO.

BUT I JUST NEVER ENDED UP WANTING TO GO TO UNIVERSITY.

BUT YOUR FAMILY REALLY IS AMAZING, OUKA-CHAN...

...FOR ALL OF THEM TO HAVE GONE TO TOKYO U.

MY SISTER NO DOUBT THINKS THAT SHE HAS TO BE THE ONE TO LIVE UP TO THEIR EXPECTATIONS NOW.

EVEN THOUGH IN REALITY SHE PROBABLY HAD OTHER THINGS SHE WANTED TO DO...

...

I GUESS SHE CAN'T FORGIVE ME FOR BEING THE ONLY ONE OF US LIVING LIFE AS SHE WANTS.

LATELY WHENEVER I'VE GONE HOME SHE'S BEEN GETTING HARDER AND HARDER ON ME.

SeasideCafé Familia

...

...

DAZE

HEY, WHAT'S WRONG WITH OUKA-CHAN...? HER FACE IS ALL BLANK.

AH!

THUD

OUKA-CHAN, ARE YOU ALRIGHT ?!

AH... SORRY!!

YOU'RE NOT HURT, ARE YOU?!

N-NO...

SMASH

SMASH

AH... RIGHT.

I'LL CLEAR UP THE GLASS, SO GO AND GET A MOP.

I THINK IT'D BE A BIT RISKY FOR YOU TO CLEAR THIS UP AS YOU ARE RIGHT NOW.

...

NOT EXACTLY...

ARE YOU STILL WORRYING ABOUT WHAT AMI-CHAN SAID TO YOU?

A ha ha!

AMI...

...

HM?

DASH

!!

...

IT'S HOT TODAY, WANNA GRAB A DRINK? MY TREAT.

HEY MISS, ARE YOU ON YOUR OWN?

NO THANK YOU!!

UWAAA!!

?

IT'S MAD DOG!!

CREAK

Familia
CAFÉ TERRACE

YEAH, SHE DID.

OUKA-SAN LOOKED PRETTY DOWN THIS MORNING, TOO.

...

IT MUST BE BECAUSE OF WHAT I SAID.

I DON'T KNOW ABOUT THAT.

BUT I GUESS IF THAT'S HOW YOU FEEL, THEN YOU SHOULD PROBABLY APOLOGIZE TO HER LATER.

WHEN OUKA-SAN'S SAD IT'S NO FUN FOR ME EITHER.

YOU DO HAVE A BAD HABIT OF MAKING JOKES WHEN YOU APOLOGIZE, DON'T YOU?

YEAH... I'LL BE CAREFUL.

...

...

FAMILIA'S PUMPKIN CHEESECAKE IS SUPER DELICIOUS!! COME AND TRY IT SOMETIME!!

WELL... WHATEVER.

CLICK カチッ

HEY...

WELCOME!!

AH... GOT HER.

PFFT

I THOUGHT HAYATO TOLD YOU NOT TO SERVE CUSTOMERS WITH THOSE MASKS ON.

OH... SHE LEFT.

SLAM!!!

SORRYY!

Familia
CAFÉ TERRACE

IS OUKA-CHAN STILL IN THE BATH?

NOW THAT YOU MENTION IT, SHE HAS BEEN IN THERE A LONG TIME.

…

ズル ズル SLIDE SLIDE

OUKA-CHAN, IF YOU DON'T GET OUT SOON, THE REST OF US WON'T-

ガラッ RATTLE

…

OUKA-CHAN?!

*This is the catchphrase of Chiko-chan from popular TV show *Chiko-chan ni Shikareru!* in which a 5-year old character asks adults child-like questions, then chastises them if they can't answer her.

DON'T SLEEP THROUGH LIFE!*

AH... SORRY, I SPACED OUT.

WHAT ARE YOU DOING?!! DO YOU HAVE A DEATH WISH?!

FWUMP

OKAY! THEN YOU LEND ME YOUR CLOTHES, KIKKA!

YOUR CLOTHES ARE SO CUTE, ONEE-CHAN!! I WANNA WEAR THEM TOO!

EVEN THOUGH WE USED TO GET ALONG SO WELL...

...

WHAT ON EARTH ARE YOU THINKING, OUKA?! IT WON'T LOOK GOOD IF YOU DON'T GO TO TOKYO U AS WELL!!

YOU WANT TO BECOME A FASHION DESIGNER?!

I'M GOING TO TOKYO U ANYWAY.

IT'S FINE... LET HER DO AS SHE PLEASES.

I GUESS IT'S MY FAULT...

...THAT'S RIGHT.

!!

RATTLE

カリ〃ラ〃ニ

CAN I TALK TO YOU?

I DON'T REALLY FEEL THAT WAY AT-

BUT I THINK THE CULPRIT DOES WANT TO APOLOGIZE SOMEHOW.

THERE'S NO ESCAPING THE FACT THAT SOME HORRIBLE THINGS WERE SAID.

OH MY GOD!! CAN'T YOU AT LEAST KNOCK?!

I DID.

KNOCK UNTIL YOU GET AN ANSWER, THEN!!

...HUH?

YOUR SISTER, I MEAN.

SHE CAME TO THE BEACH HUT EARLIER, IN SOME SORT OF WEIRD DISGUISE.

I THINK THAT MEANS SHE WANTED TO PATCH THINGS UP, DON'T YOU?

UH...

DID SHE ACTUALLY SAY A SINGLE WORD YESTER-DAY AGAINST WHAT YOU'RE DOING?

...

THAT CAN'T BE RIGHT.

SHE NEVER DID GIVE ME AN ANSWER AS TO WHY SHE GATHERED US ALL TOGETHER.

BUT I THINK I'VE FIGURED OUT HER REASONING NOW.

I'M THE BAD OLDER SISTER WHO PUSHED HER INTO DOING ALL THE THINGS SHE DIDN'T WANT TO DO, REMEMBER? THERE'S NO WAY SHE'D THINK...

SHE WAS WORRIED ABOUT YOU.

WORRIED YOU'D GOTTEN MIXED UP WITH THE WRONG PEOPLE.

KIKKA...

...WAS WORRIED ABOUT ME...?

BUT SHE'S NEVER SAID ANYTHING ABOUT IT TO ME BEFORE...

WELL OF COURSE SHE HASN'T.

HER PERSONALITY'S JUST AS WARPED AS YOURS.

EXCUSE ME?!

WHAT I MEAN IS...

...ISN'T IT TWINS WHO CAN UNDERSTAND EACH OTHER WITHOUT SAYING ANYTHING?

THAT KIND OF THING.

UH-HUH.

JUST WHAT DO YOU THINK TWINS ARE?!

WE DON'T HAVE TELEPATHIC POWERS OR ANYTHING LIKE THAT.

*Books: Smile Down the Runway

HUH ...?

WELL I GUESS YOU'LL JUST HAVE TO TALK FACE-TO-FACE THEN.

I'LL GIVE YOU THE DAY OFF TOMORROW, SO GO AND TALK THINGS OVER WITH HER.

YOU SHOULD TREASURE YOUR REAL FAMILY TOO.

AH! WAIT, HAYATO-KU–

SLAM

"I"

"A–"

WE'LL BE IN TROUBLE IF YOU BREAK ANY MORE GLASSES, AFTER ALL.

...JEEZ.

HE'S SUCH A BUSY-BODY...

I'LL BE BACK AS SOON AS I CAN.

I'M SORRY FOR TAKING THE DAY OFF WHEN WE'RE SO BUSY.

I HOPE YOU CAN PATCH THINGS UP.

TRY NOT TO WORRY ABOUT US, AND JUST GO AND TALK WITH HER.

IT'S OKAY, JUST LEAVE THE CAFÉ TO US.

...AND NOW, A HAND-STAND OF SUP-PORT!!

ﾌﾞﾙﾌﾞﾙﾌﾞﾙ

NGH

...

OKAY, I'LL BE OFF, THEN.

TAKE CARE.

I'D LIKE TO OFFER MY HUMBLEST APOLOGIES FOR MY RUDENESS THE OTHER DAY.

DON'T WORRY ABOUT IT! I WASN'T REALLY UPSET BY WHAT YOU SAID, AMI-CHAN.

!

KYAAA!!

SLIP

ﾂﾙﾘﾗｯ

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

YOU'RE ALL VERY LOUD FOR THIS TIME OF THE MORNING.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#33 Ouka and Kikka

KIKKA...

...

HOW COME YOU'RE HERE THIS EARLY IN THE MORNING?

AH... ALTHOUGH I WAS GOING TO COME AND SEE YOU ANYWAY, SO YOU CAME JUST AT THE RIGHT TIME.

HAYATO-KUN MADE ME REAL-IZE...

THAT THERE ARE SOME THINGS EVEN TWINS WON'T UNDERSTAND UNLESS WE TALK TO EACH OTHER.

IT MADE ME WONDER IF I'D GOT YOU ALL WRONG.

I DECIDED TO GO TO UNIVERSITY BECAUSE IT'S WHAT I WANTED TO DO!!

I WOULD NEVER GIVE UP WHAT I WANTED TO DO FOR SOMEONE ELSE!!

THAT'S RIGHT!! YOU'VE ALWAYS BEEN WRONG ABOUT ME!!

...WHAT'S WITH YOU?!

AND YET...

ON TOP OF ALL THAT, WHEN I WENT TO UNIVERSITY, YOU TOOK IT UPON YOURSELF TO MOVE OUT AND GET A LIVE-IN JOB...

...AND STARTED CALLING COMPLETE STRANGERS YOUR FAMILY!!

ARE YOU TRYING TO SAY THAT I'M UNHAPPY BECAUSE OF YOU?!

ALWAYS GROVELLING, WITH THAT FORCED SMILE ON YOUR FACE, AS IF YOU WERE IN TROUBLE!!

THAT'S WHY I CAME ALL THE WAY OUT HERE TO CHECK UP ON YOU, AND YET YOU'RE MAKING ME OUT TO BE THE BAD GUY!!

MOTHER AND FATHER ARE WORRIED ABOUT YOU, YOU KNOW?!

YOU'RE ONLY ACTING LIKE THIS BECAUSE GRANDMA SPOILS YOU, AREN'T YOU?!

IT'S ONLY NATURAL, SINCE WE'RE TWINS!! OF COURSE WE HAVE SIMILAR TASTES AND INTERESTS!!

YOU MADE THE SWIMSUITS FOR THE BEACH HUT AND THE UNIFORMS FOR THE CAFÉ, DIDN'T YOU?!

I COULD TELL AS SOON AS I SAW THEM!!

FLINCH

FSH

BUT YOU'VE NEVER ONCE MADE ME ANY CUTE CLOTHES LIKE THAT!!

SO WHY FOR THOSE GIRLS...?

I'M SORRY FOR SLAPPING YOU LIKE THAT...

KIKKA, YOU'RE MY PRECIOUS LITTLE SISTER.

YOU'D BETTER!! I'M THE PERSON WHO'S SUPPORTING YOU THE MOST, AFTER ALL!!

I'LL MAKE SOME CUTE CLOTHES FOR YOU TOO.

NOW NOW, DON'T CRY.

THEN TELL ME THAT, YOU IDIOT!!

...

AND I WANT THEM TO KNOW THAT YOU'RE NOT A BAD PERSON!

...HEY,

DO I REALLY HAVE TO APOLO-GIZE?

OF COURSE YOU DO, YOU SAID MEAN THINGS TO EVERY-ONE.

ガラッ

RATTLE

EVERYONE SHOULD STILL BE AT HOME ABOUT NOW...

LOOK AT ME!! TELL ME WHAT YOU THINK OF MY BIKINI!!

O-OUKA!! HELP MEEE!!

GRRR !!

GRRR !!

MWA HA HA!!

I'M NOT LETTING YOU GET AWAY THIS TIME, HAYATO-KUN!!

...

WH-WHAT IS IT?

IS SOME-THING WRONG?

?!

OUKA-

SLAM

LET'S COME BACK LATER.

THEY SEEM KINDA BUSY RIGHT NOW.

COME AROUND TO THE CAFÉ, I'LL MAKE YOU SOME COFFEE.

WE HAVE SOME OF YOUR SISTER'S FAVORITE PUMPKIN CHEESECAKE, TOO.

I SEE YOU TWO SEEM TO BE GETTING ALONG AGAIN.

SORRY ... FOR MAKING YOU HOST US.

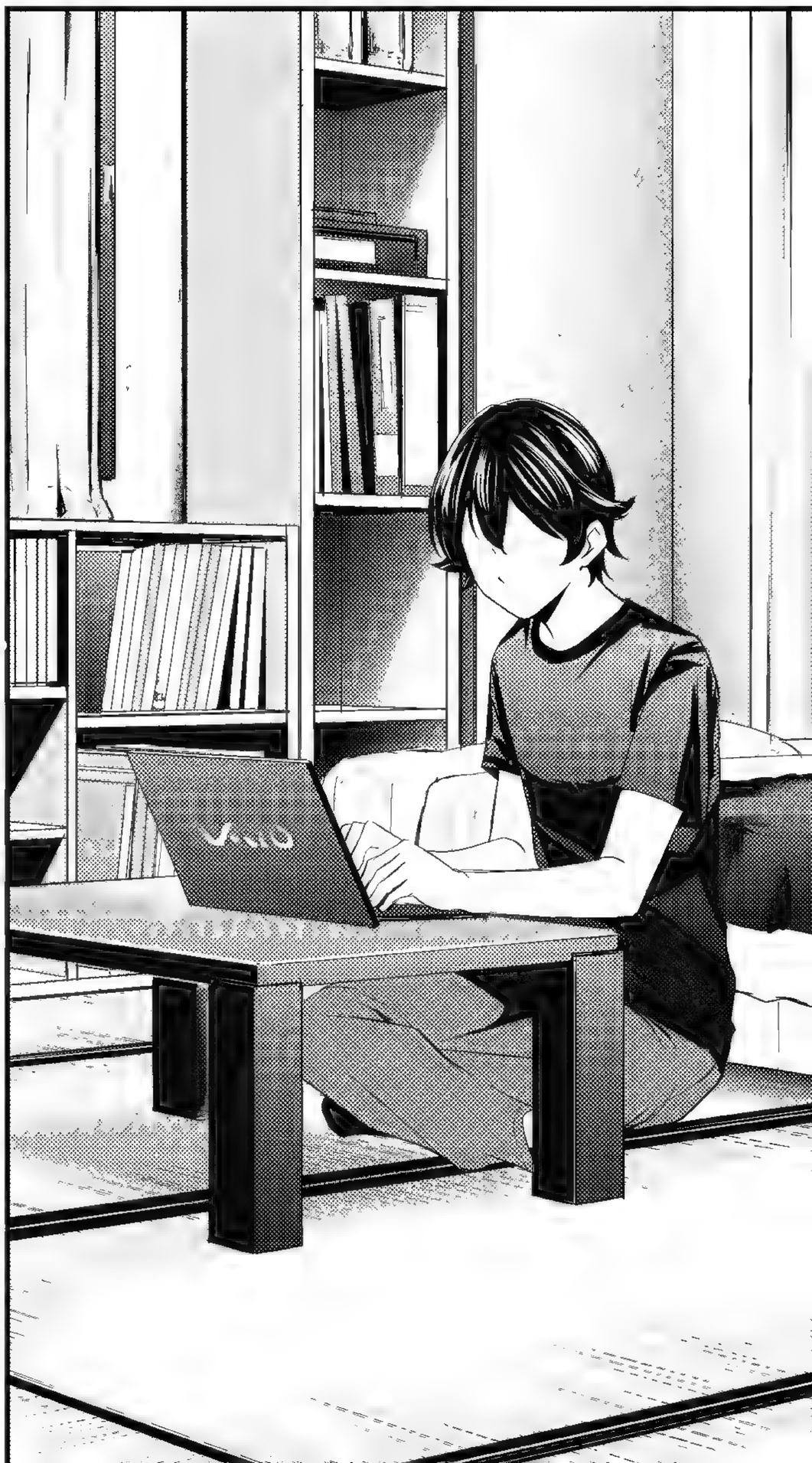
WELL IF SHE SAW *THAT* THERE'D BE A BIG ARGUMENT AGAIN, RIGHT?

THAT'S TRUE.

YAY!!

I'D LOVE TO!! I'VE ALWAYS WANTED TO TRY IT!!

...
WELL... WE'RE ACTUALLY MAKING A PROFIT NOW.



DON'T KICK THE DOOR!!
BAM

GOT IT.

...OKAY.

...

...TELL THEM I'LL COME DOWN SOON.

O-OKAY.

DINNER'S READY.

IS THAT SO?

I'M GLAD TO HEAR IT.

SO... I GUESS I SHOULD THANK YOU.

OH...I WAS FINALLY ABLE TO HAVE A NICE LONG CHAT WITH MY SISTER FOR THE FIRST TIME IN A WHILE, THANKS TO YOU, HAYATO-KUN.

...HE SAID THE MOMENT HE SAW ME...

BUT IT WAS PRETTY IMPRESSIVE OF HAYATO-KUN...

...WHO ARE YOU?

HEY...

HOW DID YOU KNOW RIGHT AWAY THAT KIKKA WASN'T ME?

EVEN OUR PARENTS GET US MIXED UP ALL THE TIME.

UH... YEAH... UM...

WHAT, DO YOU STILL NEED SOMETHING?

...AH.

SHE WAS WEARING HER BAG ON HER LEFT SHOULDER.

YOU'RE RIGHT-HANDED SO I THOUGHT IT WAS STRANGE.

TAP カチャ TAP カチャ

HER ATTI-TUDE?

WELL, THE THING THAT SWUNG IT FOR ME WAS HER ATTITUDE TOWARDS AMI.

TH... THAT'S IT?

WELL, YOU MAY BE FOUL-MOUTHED AND HAVE A WARPED PERSON-ALITY.

AND YOU'RE ALSO THE KIND OF GIRL WHO FARTS IN THE SEA SO HARD THAT YOU LEVITATE...

I DIDN'T FART IN THE SEA, AND I DIDN'T LEVITATE!!

WHAT'RE YOU EVEN TALKING ABOUT?!

COULDN'T THAT HAVE JUST BEEN A COINCIDENCE?

BUT...

...YOU'D NEVER SPEAK THAT WAY TO SOMEONE YOU THOUGHT OF AS FAMILY.

...IN THIS FAMILY.

YOU'RE THE MOST LOVING PERSON...

AH...

THE FACT THAT YOU HAD SO MUCH CONFIDENCE IN WHAT YOU'RE DOING WAS PRETTY COOL...

EVEN THOUGH SHE MADE FUN OF THE CAFÉ, YOU DIDN'T GET ANGRY...

BUT...YOU'RE PRETTY BIG-HEARTED TOO, HAYATO-KUN.

TH-THAT'S NOT TRUE...

IT'S NOR-MAL.

THAT'S RIGHT!!

...OH!!

AND YET SHE LOOKED DOWN ON ME AND TALKED DOWN TO ME LIKE I WAS...

...

SHE USED HER ACADEMIC CREDENTIALS TO BELITTLE ME!!

BUT I'M A TOKYO U STUDENT TOO!! AND I EVEN GOT IN ON MY FIRST TRY!!

HEY, YOU!! DID YOU TELL YOUR SISTER THAT I'M A TOKYO U STUDENT TOO?!

WHAT?

YOU'RE SO PETTY!!

WHY WOULD I TELL HER THAT?!

WHY *WOULDN'T* YOU?! TELL HER!!

YOU'VE NEVER EVEN BEEN TO UNIVERSITY!!

BUT I GOT IN, DIDN'T I?!

I FIND THAT HARD TO BELIEVE!!

WHA ?!!

...

HAYATO KASUKABE, HUH...?

I FEEL LIKE WE'VE MET SOMEWHERE BEFORE.

BOOM

CAFÉ RANGERS!!

FAMILIA SQUAD!!

THE HEAD GRINDING MONSTER WILL MAKE YOU PAY!!

ARE THERE ANY BAD CHILDREN HERE?!

OH, YOU POOR THING... LET'S NOT DO THIS...HE MIGHT DIE...

...

GWAH ゴハッ

GURGLE ガボッ

TAKE THIS!! YOUR PRECIOUS CAFÉ LATTE!!

A HA HA HA.

A HA HA HA.

PIN HIM DOWN!!

AMERICANO!! BLEND!! MOCHA!! ICE!!

UWAAA!! FIVE ON ONE ISN'T FAIR!!

I WANNA GO TO THE HERO SHOW AT THE AMUSEMENT PARK!!

WHAT?

DON'T BE STUPID.

THE CAFE TERRACE AND ITS GODDESSES

#34 To the Hero Show!

AHHHH!!

GRIND

GRIND

GRIND

THAT'S HOT!!

WHAT THE HELL DID YOU DO THAT FOR?!

SPLASH

TAKE THIS!! YOUR PRECIOUS CAFÉ LATTE!!

THE SHOW'S GONNA STAAART!!

HEY, DON'T RUN.

COME ON, HAYACCHI, HURRY UP!!

OH! WHY DON'T THE TWO OF YOU GO? SINCE YOU BOTH HAVE TODAY OFF.

SHEESH ...

AMI-CHAN'S ALWAYS SAYING SHE WANTS TO GO THERE.

IF YOU'RE THE MANAGER, YOU SHOULD TREAT EVERY-ONE EQUALLY.

MAKING ME BABYSIT ON MY DAY OFF...

YAHOO!!

IF THAT'S THE CASE, YOU SHOULD ALL TREAT ME FIRST.

FURY SQUAD

GEKIRANGER SHOW

WHOAAA

パシャ

SNAP

8 21

SO I CAN COMMEMO-RATE MY TRIP TO THE HERO SHOW WITH YOU, HAYACCHI!!

WHY DO I HAVE TO DO ALL THIS AS WELL...

WOW, IT TURNED OUT GREAT!!

THANK YOU SO MUCH.

WELL...I'M GLAD YOU COULD MEET THE REAL GENKAIGERS.

HUH?

MOM, THE GROWN-UPS ARE TAKING A PHOTO!

WHAT'RE YOU SAYING, HAYACCHI...

OF COURSE IT'S NOT REAL.

IT'S JUST A HERO SHOW.

WHA ...?

...

THAT PERSON PLAYING BLUE THOUGH, THEIR MOVEMENTS WERE OFF... I WONDER IF THEY'RE NEW...

THE PROJECTION MAPPING AND WIRE SEQUENCES WERE SO COOL!

BUT HERO SHOWS THESE DAYS ARE REALLY IMPRESSIVE, AREN'T THEY?

IT'S OKAY, YOU KNOW? I'M NOT A CHILD, SO DON'T SAY WEIRD STUFF LIKE THAT, IT'S EMBARRASSING.

I DON'T GET IT...

YOU GET IT, RIGHT ?!

...I REALLY DON'T.

THEY'RE REAL!!

SO THE HEROES ON TV ARE FAKE TOO?

WAIT... WHAT?

WHOOOSH
ゴオオオ
MMM, THERE'S NOTHING LIKE A KEBAB AFTER THE HERO SHOW!
DIDN'T YOU ALREADY EAT TAKOYAKI BEFORE THE SHOW?
BUT, YOU KNOW...IT'S SO PEACEFUL THESE DAYS, THERE'S BOUND TO BE SOME TROUBLE SOONER OR LATER!
DOESN'T IT JUST MAKE YOU WANNA PROTECT THIS BEAUTIFUL, BLUE PLANET?!
NOT REALLY.
YOUTH IN FULL SWING!!
GIVE ME A BREAK.

...

BLAM BLAM! DA-DAAAN! BA-BA-BAAAM!

STILL, SHE'S A STRANGE ONE...

IS THIS HOW SHE REALLY IS?

WHAT AN IDIOT... I GUESS NOT.

THUD!!!

WHOA!!

...

COULD IT ALL JUST BE AN ACT...?

MY EYES!!

I WENT TO THE TOILET AND WHEN I CAME BACK MOM WAS GONE!

I LOOKED BUT I CAN'T FIND HER ANYWHERE!

IT'S DANGEROUS TO RUN AROUND LIKE THAT, YOU KNOW?

WHY'RE YOU IN SUCH A HURRY?

AW, THAT'S NO GOOD, IS IT?

SHALL I HELP YOU LOOK FOR HER?

WAIT...

HOW...

HEY, HAYACCHI, THIS KID SAYS HE'S LOST!

AS ALLIES OF JUSTICE, WE GOTTA HELP HIM!!

...

I COULDN'T UNDERSTAND HIM AT ALL...

HOW DO YOU KNOW WHAT THAT KID'S SAYING...?

WAS THAT FRENCH?

UH...

OH, IT WAS?

IT WAS TOHOKU* DIALECT.

*The north-eastern region of Japan's main island of Honshu, consisting of Akita, Aomori, Fukushima, Iwate, Miyagi, and Yamagata Prefectures. Known for having a heavy rural accent difficult for even the average Japanese person to understand.

I'VE NEVER MET ANYONE WITH AN ACCENT THAT STRONG BEFORE.

BUT SURELY YOU PUT THAT ON, RIGHT?

YEAH, COME ON, GET IT TOGETHER.

THAT'S RIGHT, YOU'RE ORIGINALLY FROM TOHOKU, AREN'T YOU?

YOU DIS-APPEARED, SO I WENT LOOKING EVERY-WHERE!!

WHERE'D YOU RUN OFF TO?!

YOU HAD ME SO WORRIED!!

AH!

...

I NEVER EVEN CONSIDERED THAT IT COULD BE TOHOKU DIALECT.

BUT THEY LOOK JUST LIKE THEY COULD BE FOREIGNERS, THOSE TWO.

...THAT WAS CLOSE.

IF I'D STARTED SPEAKING IN FRENCH WITHOUT THINKING... HAYACCHI WOULD'VE FOUND OUT THAT I'M ACTUALLY SMART.

STILL...

I FEEL LIKE I SORTA UNDERSTAND HER NOW.

PLAY ALONG!!

I CAN HEAR EVERYTHING YOU'RE SAYING, YOU KNOW.

AMI
TSURUGA...

...IS JUST
AN IDIOT,
AFTER ALL.

OOOKAY, LET'S GO HOME.

I CAN HEAR YOU!!

YOU'RE SAYING IT AS IF IT'S JUST A VOICE IN YOUR HEAD, BUT I CAN HEAR YOU!!

OH YEAH?

AH... THAT REMINDS ME! SINCE YOU EXPOSED ME, I'LL TELL YOU, HAYACCHI.

I'M ACTUALLY A JOURNALIST SEARCHING FOR THE TRUTH!

WANNA SEE?!

THEIR SECRETS ...?

I'M LOOKING INTO ALL THE MEMBERS OF FAMILIA AT THE MOMENT.

I'VE MANAGED TO GET PHOTOS OF PRETTY MUCH EVERYONE'S SECRETS.

SURE...

...

SPOTTED!! OUKA MAKUZAWA'S DRAMATIC WEIGHT INCREASE!!

AFTER EATING TOO MUCH LEFT-OVER CAKE, HER WEIGHT'S HEADED INTO UNKNOWN TERRITORY!!

OF COURSE SHE DID.

INCIDENTALLY, SHE GOT SUPER MAD AT ME AFTER SHE SAW ME TAKE THIS PHOTO.

LEAVE HER ALONE.

BLUSHING TO HERSELF AS SHE THINKS OF EMBARRASSING LYRICS FOR HER NEW BALLAD!!

NEXT, THE TRUE FACE OF AKANE HOUOUJI!!

THAT CONCLUDES OUR HEARTWARMING LOCAL NEWS SEGMENT!

THAT'S ALL PRETTY NORMAL THOUGH, ISN'T IT?

THE SHOCKING TRUTH ABOUT RIHO TSUKISHIMA!!

SHE'S CRAZY NICE TO ELDERLY PEOPLE!!

WHA? DID YOU ALL CATCH A COLD?

...TSHOO!

TCHOO!!

AHCHOO!*

*In Japan, there's a superstition that if you sneeze, it means someone was talking about you without you knowing.

THAT'S ENOUGH ALREADY!!

I KNOW ALL ABOUT THAT ONE!!

AND LAST OF ALL, A DRUNK SHIRAGIKU-SA–

AH! WAIT, HAYACCHI!!

COME ON, LET'S GO HOME. THIS IS GETTING RIDICULOUS.

IT'S AN INTEREST-ING ONE, TOO.

JEEZ...

SHIRAGIKU ONO'S MYSTERIOUS DRUNK ANTICS!

HAVING MISTAKEN GRANDMA'S ROOM FOR HER OWN, SHE RUMMAGES THROUGH HER DRAWERS IN THE MIDDLE OF THE NIGHT!

#35 The Unknown

CHATTER

CHATTER

I'M GLAD I BOUGHT SOME!

BIG FIREWORKS ARE NICE AND ALL, BUT THESE ONES ARE FUN TOO, AREN'T THEY?

THEY'RE SO PRETTY!

CRACKLE

4ツ

WHEN THESE SPARKLERS GO OUT, SUMMER WILL ALSO BE OVER, YOU KNOW?

NOOO!

4ヶ

CRACKLE

4ヶ

CRACKLE

...

A HA HA HA!!

A HA HA HA HA!!

UGH, YOU'RE RUINING THE MOOD!!

WHAT'S SO FUNNY, OUKA-CHAN?!

ﾌｧｻｧｻｧｻ

AS EXPECTED, THE NUMBER OF PEOPLE COMING TO THE BEACH HAS GONE DOWN.

SO OUR TAKINGS TODAY ARE ABOUT 80,000 YEN...

I CAN'T JUST LET GRANDMA'S CAFÉ GO UNDER.

...

WELL, WE'LL JUST HAVE TO DO WHAT WE CAN.

FWUMP

RUNNING A BUSINESS IS TOUGH.

I WONDER IF THERE'S A WAY WE COULD MAKE MORE MONEY SOMEHOW.

...COME IN.

コン KNOCK

コン KNOCK

YOU'RE WORKING LATE.

I MADE SOME COFFEE, DO YOU WANT SOME?

...SURE.

THANKS.

SO YOU TOLD RIHO NOT TO WORK TOO HARD,

BUT YOU'RE IN HERE DOING THE SAME THING.

I'M THE BUSINESS OWNER.

THERE ARE A LOT OF THINGS I HAVE TO DO.

...

JUST ONE MORE WEEK TO ENDURE.

WELL...THINGS SHOULD GET A LITTLE EASIER ONCE THE BEACH HUT'S CLOSED.

I SEE...BUT I'LL MISS IT, WON'T YOU?

WORKING AT THE BEACH HUT WAS FUN, IN ITS OWN WAY.

I ONLY USED THEM TO PREP FOR THE EXAM.

ONCE I'VE READ THEM I GENERALLY...

WOW...

YOU READ SOME PRETTY HEAVY STUFF.

AS EX-PECTED OF A TOKYO U STU-DENT.

WOW.

...RE-MEMBER EVERY-THING.

*Books: The Works of Natsume Soseki

YOU MUST KNOW EVERYTHING.

YOU'RE REALLY SMART, HUH?

IF NOT, THERE'S STILL PLENTY OF STUFF I DON'T KNOW.

...WELL, IF IT'S SOMETHING I STUDIED.

LIKE HOW WOMEN THINK?

YOU'RE SUCH A LIAR.

YOU'RE AN OBSERVANT PERSON.

THAT'S RIGHT.

THAT'S THE KIND OF THING I KNOW THE LEAST ABOUT.

SURELY YOU'VE ALREADY NOTICED?

THEIR REAL FEELINGS.

JUDGING FROM YOUR RESPONSE, I THINK YOU HAVE AN IDEA OF WHO IT COULD BE.

NO, I DON'T. THAT'S WHY I'M ASKING.

...

WHO DO YOU MEAN?

!

WANNA KNOW?

...WELL THEN.

SHALL I TELL YOU?

...I'M NOT REALLY...

...INTERESTED IN ALL THAT STUFF.

STOP IT!

I DON'T LIKE THESE KINDS OF JOKES!

COULD THIS BE WHAT YOU'RE INTERESTED IN?

OH?

HEY, HAYA-TO...

WH... WHAT IS IT?

THEN CAN I ASK YOU SOMETHING?

I SEE.

*This is an indirect way of saying "I admire you" or "I like you", in other words, a confession

THE STARS LOOK BEAUTIFUL TONIGHT, DON'T THEY?*

I WONDER IF IT'LL BE SUNNY TOMORROW...

…

…

*Books: English Grammar Explained; The Works of Natsume Soseki**

英文法解説

夏目漱石作

夏目漱石作

夏目漱石作

夏目漱石作

夏目漱石作

夏目漱石作

夏目漱石作

夏目漱石作

**Natsume Soseki is said to be the originator of the 'secret meaning' for the previous phrase that Akane said ("The stars look beautiful tonight, don't they?")

WHAT …?

WH…WHO KNOWS.

I DON'T HAVE TIME TO THINK ABOUT SUCH THINGS AT THE MOMENT.

SO UNTIL I CAN BE SURE I'VE ACCOMPLISHED THAT...

Familia
CAFÉ TERRACE

I MADE THE DECISION TO TRY TO RESTORE GRANDMA'S CAFÉ TO ITS FORMER GLORY IN ONE YEAR.

...THINGS LIKE THE STARS, OR TOMORROW'S WEATHER.

...I'M SORRY, BUT I DON'T HAVE TIME TO THINK ABOUT...

CLINK カラ

BUT, WELL...

—

...

...

...
HUH?

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?

I REALLY WAS JUST TALKING ABOUT THE STARS AND THE WEATHER...

NGH !!

YOU MAKE SUCH GREAT COFFEE...

...I HOPE THAT ONE DAY WE CAN RELAX AND DRINK IT WHILE GAZING AT THE STARS.

OH... THAT'S RIGHT.

O-OKAY...

GOOD NIGHT.

OH WELL...

SINCE I DON'T UNDERSTAND THE KIND OF THINGS SMART PEOPLE SAY, I'M GONNA GO TO BED.

THE MOON IS BEAUTIFUL TONIGHT TOO, ISN'T IT?*

NOW I THINK ABOUT IT...

*Another of the 'secret phrases' attributed to Natsume Soseki, this one is said to mean "I love you"

SLAM!!!!

GOOD NIGHT!

HEY!!

SO YOU KNEW ABOUT IT AFTER ALL-

!!

THAT WAS ROUGH ...

GAH ...

...

SO HIS ANSWER TO MY CONFES-SION...

...IS ON HOLD FOR NOW, HUH...?

...

#36 A Maiden's Heart and the End of Summer

CRASH
カ!!

CLUNK
コ"

CLUNK
コ"

KOMATSU

IT WAS FUN THOUGH, WASN'T IT? I HOPE WE CAN DO IT AGAIN NEXT YEAR!

WELL, IT'S ONLY NATURAL, WHAT WITH IT BEING THE END OF SUMMER.

AWH...THE BEACH HUT'S ALL GONE.

WOW, THANKS.

OUKA-CHAN'S SO NICE, ISN'T SHE?

I'LL PICK OUT THE PERFECT FOAM ROLLER FOR YOU, OUKA-SAN!!

SINCE WE'VE GOT THE DAY OFF, LET'S GO SOME-WHERE!!

AND DUMB-BELLS FOR RIHO-SAN!

I'M GOOD, THANKS.

RIGHT!!

NO MORE BEING SAD!!

YEAH. THANKS FOR THIS, I'M COUNTING ON YOU.

SHALL WE GET STARTED?

OKAY!

WELL, IT DOESN'T SEEM RIGHT FOR THE MANAGER TO ONLY BE ABLE TO MAKE TOASTED SANDWICHES.

WANTING TO LEARN FAMILIA'S ENTIRE MENU!

YOU'RE CERTAINLY ENTHUSIAS-TIC, AREN'T YOU, HAYATO-KUN?

*Hokkaido Flour / Fermented Butter

THAT'S OKAY, I CAN JUST MAKE THINGS IN ADVANCE.

I CAN'T KEEP RELYING ON YOU TO DO EVERY-THING.

BESIDES, YOUR CLASSES WILL BE STARTING AGAIN SOON.

EVEN YOU'LL BE LEAVING THIS PLACE SOMEDAY.

THAT'S FINE FOR NOW, BUT IT'LL CAUSE US TROUBLE IN THE FUTURE.

YOU CAN'T JUST KEEP WORKING PART-TIME HERE FOR-EVER.

BUT CAN'T I LIVE HERE STILL, AT LEAST?!

WHY ARE YOU SAYING SUCH SAD THINGS?!

WE'LL ALWAYS BE A FAMILY, WON'T WE?!

...

WHAT IS IT...?

...

I DOUBT YOUR PARENTS WOULD BE TOO HAPPY ABOUT THAT...

I DON'T KNOW ABOUT THAT, EITHER.

YOU CAN JUST MAKE IT ALL YOURSELF!!

IF YOU'RE GOING TO BE MEAN TO ME I WON'T TEACH YOU HOW TO MAKE ANY-THING!!

FINE, THEN!!

PLEASE.

WELL, THEN, LET'S START WITH THE HOMEMADE CHEESE SCONES!!

REAL-LY?!

YOU CAN STAY HERE FOREVER, SO TEACH ME HOW TO COOK THE CAFÉ'S MENU ITEMS.

SORRY... I'M SORRY.

SERI-OUSLY?

...I HOPE THAT ONE DAY WE CAN RELAX AND DRINK IT WHILE GAZING AT THE STARS.

YOU MAKE SUCH GREAT COFFEE...

ARE THOSE NEW SONG LYRICS?

UH... WHAT? WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN?

AKANE, THERE'S A GUY YOU LIKE?! WHO?! WHERE?! IS IT THAT GUY FROM BATTLE OF THE BANDS?!

IT'S NOT?!

BESIDES, WHAT'S UP WITH THAT RE-SPONSE?! I DON'T GET IT AT ALL!!

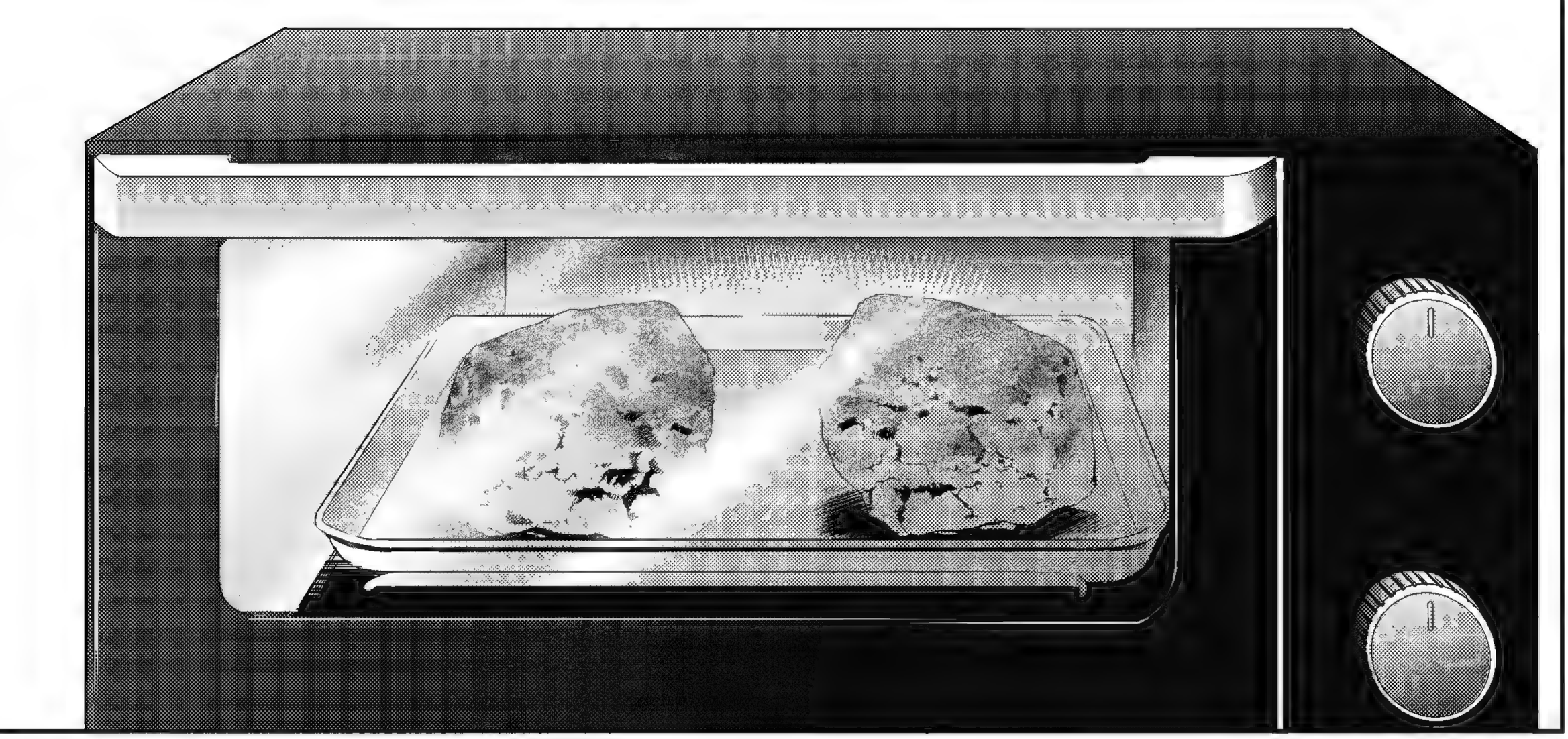
WHO?

I THINK HE WAS TRYING TO SAY THAT HE'S NOT SAYING NO, BUT THAT HE'S PUTTING IT ON HOLD FOR NOW.

HE'S JUST TOYING WITH YOU!!

WHAT?!!

THAT'S WHAT THE GUY I LIKE SAID WHEN I CONFESSED TO HIM.



APART FROM THE CAKES, I THINK EVERY-THING'S PRETTY SIMPLE.

WELL, FAMILIA'S MENU IS MOSTLY JUST SNACKS.

OKAY, NOW WE JUST NEED TO BAKE THEM UNTIL THEY'RE DONE.

WOW, IT'S EASIER THAN I THOUGHT.

I SHOULD BE ABLE TO MAKE THEM WITHOUT ANY TROUBLE.

CAKES, HUH?

I DO THINK I MIGHT NEED MORE PRACTICE FOR THOSE.

...

HUH?

YEAH... WHY'RE YOU BRINGING THAT UP ALL OF A SUDDEN?

BUT TIME SURE FLIES, DOESN'T IT? AS OF TOMORROW, IT'S ALREADY SEPTEMBER.

WELL... THAT'S TRUE.

NO REASON... I JUST NOTICED, THAT'S ALL.

IN TERMS OF HOW THE CAFÉ'S DOING, IT'S A GOOD THING.

THAT JUST SHOWS HOW BUSY WE WERE.

SUMMER ENDED IN THE BLINK OF AN EYE.

WASN'T THERE ANY-THING ELSE GOING ON?

IN YOUR LOVE LIFE, FOR EXAMPLE?

WAS IT JUST THAT YOU WERE BUSY?

...

...

I MEAN, IF YOU'RE ASKING ME THAT, THEN SOMETHING MUST'VE HAPPENED IN YOURS, TOO.

WELL WHAT ABOUT YOU?

UH...

GRANDMA WAS RIGHT.

HAYATO-KUN, YOU'RE A TERRIBLE LIAR.

!

I KNOW WHAT HAP-PENED, YOU KNOW?

I OVER-HEARD YOU EARLIER.

...WHAT?

OVER-HEARD...

H...HEY, SHIRAGIKU...

...

CLING

...

BUT...

BECAUSE I KNOW THAT ONE DAY I'LL PROBABLY MAKE THAT PERSON SAD.

I HAVE SOMEONE I LIKE, TOO.

BUT EVEN IF THEY LIKED ME BACK, WE COULD NEVER START DATING.

I WAS THE FIRST ONE TO FALL IN LOVE WITH YOU, HAYATO-KUN!

I WANT YOU TO KNOW THAT!

WH...

COME ON, KNOCK IT OFF. YOU'RE A TERRIBLE DRUNK!

WHAT'S WRONG, ARE YOU DRUNK AGAIN?

WHAT'RE YOU SAYING, ALL OF A SUDDEN?

UH...

OKAY, SORRY...

BUT FOR YOU TO SUDDENLY COME OUT WITH SOME-THING LIKE THAT...

I...

I'M BEING SERIOUS HERE, YOU KNOW?

...

IT'S OKAY ...

SO YOU ARE DRUNK!!

...AS LONG AS I CAN SMELL THIS SMELL!!

HAH

HAH

STOP CLEANING UP WITH THESE!!

WET

APPROX. 150㎜×200㎜

DISINFECTING WIPES

THOSE AGAIN!!

D-DO WHAT?!

COME ON... LET'S DO IT BEFORE THE OTHERS GET BACK.

HEH HEH...

WHAT DO YOU WANT TO DO?

HEY, YOU!!

!!

RATTLE

ガラッ

AWWH, SHE GOT HOME EARLY...

AKANE!!

IT'S NOT HOW IT LOOKS!! THIS IS JUST HER ACTING UP AGAIN!!

I DIDN'T DO ANYTHI-

I-I TOLD YOU!!

YOU IDIOT.

HEY, AKANE!!

CUT IT OUT!!

AHHH!

FWSH

ズボッ

YOU KNOW...

IF YOU GET TOO CARRIED AWAY, EVEN I'LL GET TIRED OF YOU, GOT IT?

ZZZZZZ

SO THAT CAN HAPPEN, TOO, HUH?

GOOD GRIEF...

...BUT IN THE END...

...JUST HOW MUCH OF THAT WAS HER SOBER THOUGHTS?

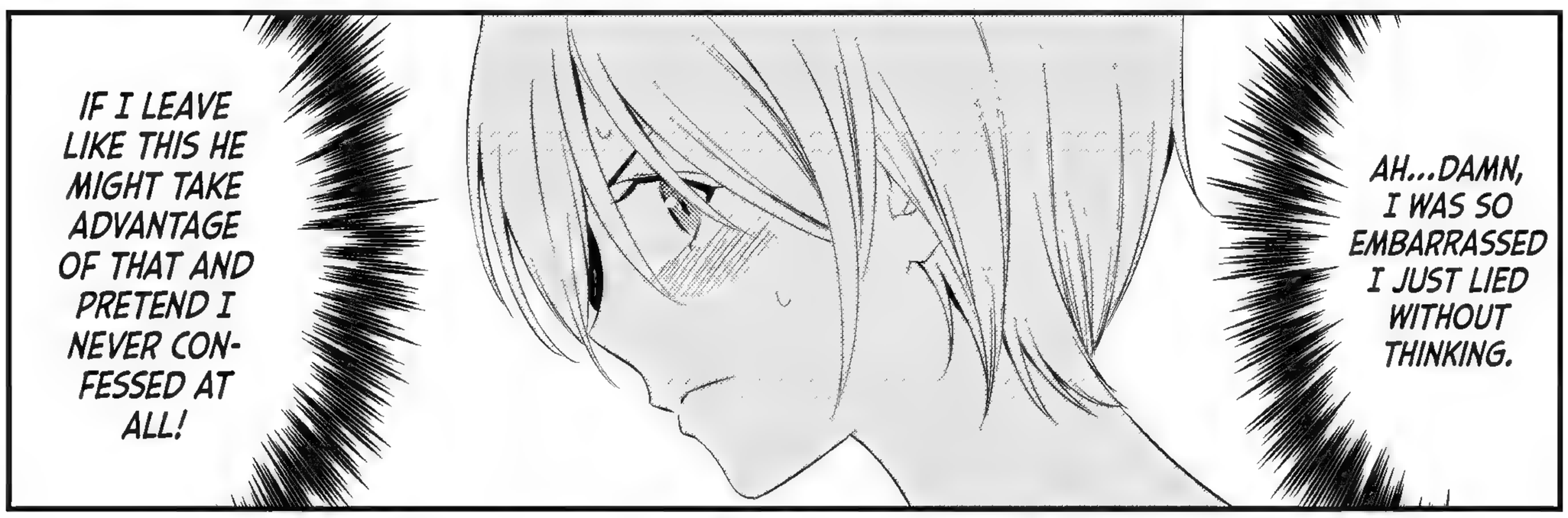
Bonus Manga

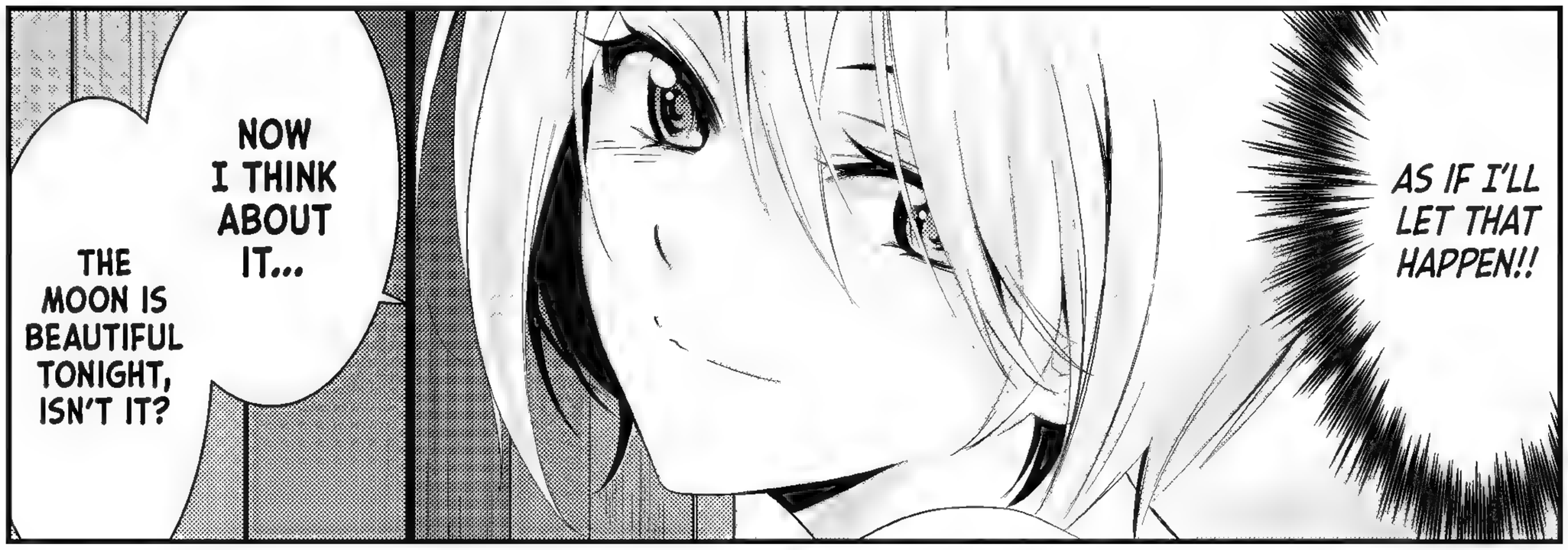
Goddesses at Rest

Featuring sub-stories that couldn't be fitted into the main story!

Ouka Makuzawa: How to Tell Twins Apart

Akane Hououji: A Split-Second Decision





Shiragiku Ono: Waking Up Refreshed, Part 3

Riho Tsukishima: A Split-Second Decision
(Super Genius Child Actor Ver.)

DON'T GET AHEAD OF YOURSELF!! I DON'T THINK YOU'RE-

RATTLE

BONELESS RIB

CHUCK

FLANK

TRI-TIP

8000 YEN

WAGYU SET

600g

AND WHAT DO YOU MEAN YOU DON'T LIKE CLINGINESS, HAYATO-KUN?! YOU ATE SUKIYAKI WITH EGGS JUST THE OTHER NIGHT AT DINNER, DIDN'T YOU?!

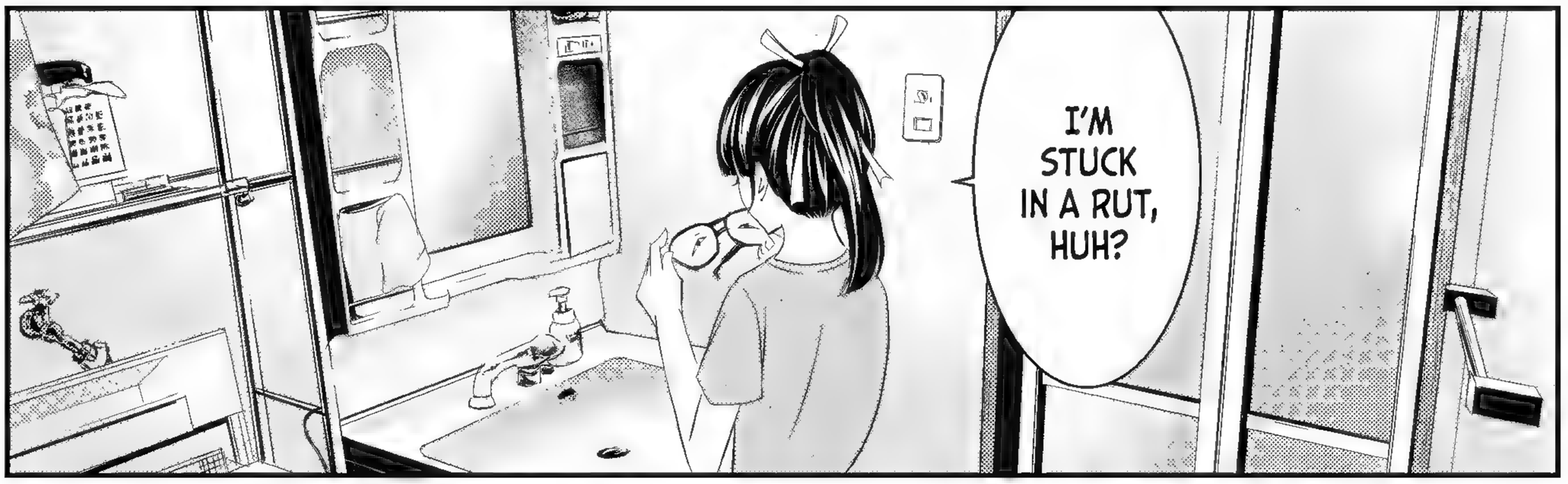
WHAT?! YOU CAN'T TELL HIM I LIKE HIM!! WHICHEVER WAY YOU THINK ABOUT IT, YOU MUST KNOW I'M LISTENING SO YOU PHRASED IT LIKE THAT ON PURPOSE, HUH, KIKU-CHAN?!

I LIKE PUTTING SEASONING ON, BUT FOR GOOD QUALITY MEAT JUST EGG YOLK AND GRATED RADISH IS FINE... IN MY OPINION!!

0.01 SECONDS

WAIT, YOU BOUGHT FANCY MEAT AND WERE ASKING WHETHER TO EAT IT WITH EGG OR DIPPING SAUCE, WEREN'T YOU?!

Ami Tsuruga: Unseen Efforts, Part 2



Hayato Kasukabe: One-Man Discussion

SINCE SHE WAS MESSING AROUND WITH MY NATSUME SOSEKI BOOKS AND ALL.

I KNEW THAT WAS AKANE TELLING ME SHE LIKED ME.

...BUT I WONDER IF I REALLY CONVEYED MY TRUE INTEN-TIONS...

I TRIED TO RESPOND IN KIND...

I GUESS IT WOULD HAVE BEEN WEIRD IF SHE DECLARED BEFOREHAND THAT SHE WAS GOING TO CONFESS TOO, BUT STILL!

FLAIL

FLAIL

IT JUST CAUGHT ME OFF GUARD!

ANYONE'D BE SUR-PRISED!

NEXT DOOR

THIS IS BRUTAL!!

The Café Terrace and its Goddesses 4

Kodansha Digital Edition

The Café Terrace and its Goddesses volume 4 copyright © 2021 Kouji Seo
English translation copyright © 2023 Kouji Seo

All rights reserved.

First published in Japan in 2021 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9781684916443

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Ella Donaldson
Lettering: Dietrich Premier
Editing: Jordan Reynolds
YKS Services LLC/SKY JAPAN, Inc.

kodansha.us

THIS IS TOO MUCH!

I CAN'T BELIEVE OUR BATHTUB JUST BROKE.

IT'S NOT EXACTLY SURPRISING, SINCE THE HOUSE IS SO OLD.

BUT IT'S FUN GOING TO THE PUBLIC BATHS TOGETHER!!

SOMEONE'LL BE COMING TO REPAIR IT TOMORROW, SO THAT'S GOOD AT LEAST.

CHATTER

CHATTER

HEY, WHILE WE'RE AT IT, LET'S GET THE LATEST MODEL BATHTUB.

WITH A JACUZZI FUNCTION OR SOMETHING.

WE DON'T HAVE THE MONEY FOR THAT.

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

AWH, CAN WE AT LEAST GET A NEW TOILET, THEN?

THE ONE WE HAVE LOOKS LIKE IT'S FROM SOME OLD INN, IT'S SCARY.

DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF.

NEW TOILET! NEW TOILET!

HEY, YOU!!

...

#37 Swaying in the Hot Water

OH YEAH, AROUND THIS TIME LAST YEAR, RIGHT?

THE BOILER HAD BROKEN THAT TIME, TOO.

COME TO THINK OF IT, WE CAME HERE WITH GRANDMA BEFORE, DIDN'T WE?

IT'S ALREADY SO LONG SINCE BACK THEN.

THAT'S RIGHT...

STOP IT!! YOU'RE GONNA MAKE ME CRY TOO!!

IT WAS SO GOOD...

EVEN THOUGH GRANDMA DIDN'T HAVE ANY MONEY, SHE GOT US ALL COFFEE MILK...

AWH, HOW COME?! IT'S SO CUTE!

EVERYONE LOVES THIS DUCKIE!

THAT'S NOT THE PROB-LEM!

AND TIE YOUR HAIR UP PROPERLY.

AMI-CHAN?

YOU CAN'T TAKE YOUR RUBBER DUCK INTO THE PUBLIC BATHS.

RATTLE

WOW! THERE'S NO-ONE HERE!!

HEY, IT LOOKS LIKE IT'S ALL OURS TODAY–

TSURUGA NINJA ART: SOAP SHURIKEN!!

FWSH

FWSH

HEY!! WHAT'RE YOU DOING, AMI-CHAN?!

THUD

WHOA !!

SLIP

YOU REALLY THOUGHT A TRICK LIKE THAT'D WORK ON ME-

HEH HEH, HOW NAÏVE!!

WHACK

HEEERE WEEE GOOO!!

I TOLD YOU NOT TO PLAY AROUND IN THE BATH, DIDN'T I?!

SHE SAYS THAT, BUT SHE'S ALSO PLAYING AROUND, ISN'T SHE?

YEP.

YOU GUYS ARE AS LIVELY AS ALWAYS.

OH!!

IT'S GOOD MANNERS TO BE QUIET IN THE PUBLIC BATHS, YOU KNOW?

THE LADY FROM THE SWEETS SHOP!!

...

STOP THAT.

YOUR ABS ARE LOOKING AMAZING TODAY, AS USUAL!

WHAT IS IT?

HEY, RIHO...

UH...

SURE.

HM?

SORRY, IT'S NOTHING.

LET'S GET IN THE BATH.

HEY, WHATCHA DOING, BOY?!

HURRY UP AND GET IN, YOU'LL CATCH A CHILL LIKE THAT, YOU KNOW?

...

SPLISH

WAIT ...

BUT ...

...ISN'T THE WATER IN THESE PLACES WAY TOO HOT?

I'VE BEEN THINKING THIS FOR A WHILE, BUT...

IF IT'S NOT THIS HOT, IT'S NOT A PROPER BATH.

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT, HOW PATHETIC!

HA HA HA!! MAKE SURE YOU LET THE WATER GO RIGHT UP TO YOUR SHOULDERS!!

THAT'S HOT!!

SPLASH

NO, WAIT... I'LL DO IT IN MY OWN TIME.

DON'T THINK ABOUT IT, JUST GO FOR IT!!

IT'S FINE, JUST GET IN.

AMI-CHAN, YOU CAN'T SWIM HERE.

IT SEEMS LIKE THE OTHER SHOP GUYS CAME ALONG TOO.

SOUNDS PRETTY LIVELY OVER THERE, TOO.

SHUT UP!!

OHH!! YOU GOT A BIG D**K FOR SUCH A LANKY GUY, HAYATO-KUN!!

IT MAKES US ALL REALLY HAPPY TO HAVE YOU GUYS AROUND.

THERE'RE FEWER YOUNG FOLKS AROUND HERE NOWADAYS.

ちんすこう

*On packet: Chinsuko - A shortbread-like biscuit that's a specialty of Okinawa.
The name resembles the word 'chinko' (= dick, penis) in Japanese

WHA?!

SOUNDS TASTY!!

OH, BUT WHAT ABOUT YOU ALL?

HOW'RE YOU ALL FINDING IT, LIVING WITH HAYATO-KUN?

SERIOUSLY, THEY'RE TOO OLD TO BE FOOLING AROUND LIKE THIS.

YOU KNOW...HAVE ANY OF YOU DEVELOPED FEELINGS FOR HIM?

HE'S CUTE, BUT HE'S A NICE GUY ON THE INSIDE TOO, RIGHT?

...HOW'RE WE FIND-ING IT?

WHAT DO YOU MEAN?

H-HE CAN'T BE.

NOBODY THAT INSENSITIVE AND RUDE COULD POSSIBLY BE A NICE GUY.

I LOVE YOU TOO!!

COME AND TRY MY DAIFUKU NEXT TIME!

THAT'S GREAT, GOOD FOR YOU!

HE TREATED ME TO TAKOYAKI AND A KEBAB THE OTHER DAY!!

I LIKE HAYA-CCHI!!

ガチャ

TMP

TMP

AH... HEY, YOU DIDN'T ANSWER YET!

I'VE BEEN IN HERE A WHILE, SO I'M GOING TO GO WASH MY HAIR.

NOW SHE'S NOT SURE, IS SHE?

WHEN WE ALL TALKED ABOUT IT BEFORE, SHE SAID SHE'D NEVER REALLY THOUGHT ABOUT IT.

...

HEY, HEY, LEMME SEE!!

I'M GETTING OUT!! THIS IS THE KIND OF SCHTICK I HATE MOST OF ALL!!

I WANNA EAT MI-TARASHI DANGO* TOO! AND SOME-THING SOUR!!

OKAY, OKAY, I'LL MAKE SOME FOR YOU.

*Skewered dumplings made of rice flour, coated in a sweet soy-based glaze.

WHAT ABOUT YOU, RIHO?

UH...

...ABOUT HAYATO-KUN?

HOW DO YOU FEEL...

HOW DO I FEEL ...?

WELL, I GUESS HE'S DOING HIS BEST AS THE MANAGER.

BUT HE STILL DOESN'T ACT THAT FRIENDLY TOWARDS THE CUSTOMERS.

THAT'S NOT WHAT I MEANT.

HII FSH !!!

AHH, I STAYED IN HERE TOO LONG TOO.

I'M GONNA GO RINSE OFF.

NOW'S NOT THE TIME FOR ALL THAT.

WHETHER I LIKE HIM OR NOT...

...BACK TO HOW IT WAS.

WE NEED TO GET GRANDMA'S CAFÉ...

I'M SURE HAYATO-KUN MUST FEEL THE SAME WAY.

I...

...THAT'S WHY...

I LIKE HAYATO.

I LIKE HIM.

WHAT...?

AS A MAN, OBVIOUSLY.

YOU DO TOO, DON'T YOU?